

Giấy phép cấp cho người bán hàng ở California

Các quyền và trách nhiệm của quý vị theo luật về thuế bán và tiêu thụ hàng



BAN HÀNG Ở CALIFORNIA • GIẤY PHÉP CẤP CHO NGƯỜI BÁN HÀNG Ở CALIFORNIA

BAN HÀNG Ở CALIFORNIA • GIẤY PHÉP CẤP CHO NGƯỜI BÁN HÀNG Ở CALIFORNIA

BAN HÀNG Ở CALIFORNIA • GIẤY PHÉP CẤP CHO NGƯỜI BÁN HÀNG Ở CALIFORNIA

BAN HÀNG Ở CALIFORNIA • GIẤY PHÉP CẤP CHO NGƯỜI BÁN HÀNG Ở CALIFORNIA

BAN HÀNG Ở CALIFORNIA • GIẤY PHÉP CẤP CHO NGƯỜI BÁN HÀNG Ở CALIFORNIA

ỦY VIÊN CỦA ỦY BAN

Johan Klehs

Khu vực 1

Hayward

Dean F. Andal

Khu vực 2

Stockton

Ernest J. Dronenburg, Jr.

Khu vực 3

San Diego

Kathleen Connell

Tổng kiểm tra

John Chiang

Quyền ủy viên

Khu vực 4

Los Angeles

GIÁM ĐỐC ĐIỀU HÀNH

E. L. Sorenson, Jr.

Tháng 4 năm 1998 • Án phẩm số 73 • VN • LDA

Thu ngỏ của Giám Đốc Điều Hành Uỷ Ban

Xin hân hoan chào đón quý vị đến với một tập thể gồm gần một triệu cơ sở kinh doanh, nghiệp vụ hiện đã có đăng ký với Uỷ Ban Thuế Gián Thu của Tiểu Bang (*State Board of Equalization*). Là một người/cơ sở kinh doanh, quý vị sẽ phải khai các khoản thuế với Uỷ Ban trên một căn bản thường kỳ và chắc chắn quý vị sẽ có những thắc mắc liên quan đến các trách nhiệm của quý vị chiểu theo luật về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ (*Sales and Use Tax Law*). Chúng tôi khuyến khích quý vị gọi cho số điện thoại miễn phí của Trung Tâm Hướng Dẫn (*Information Center*) để xin họ giải đáp về những thắc mắc thông thường của quý vị. Nếu quý vị có những thắc mắc liên quan riêng đến tài khoản của quý vị, xin liên lạc với văn phòng nào của Uỷ Ban đang phụ trách hồ sơ của quý vị. Xem các số điện thoại liệt kê ở chương 10.

Ngoài việc gọi điện thoại cho nhân viên Uỷ Ban để xin giải đáp thắc mắc, quý vị còn có thể hỏi xin hay đặt mua những ấn phẩm được soạn thảo nhằm để giải đáp các thắc mắc liên quan đến việc áp dụng luật lệ về thuế đối với một số hình thức kinh doanh tiêu biểu. Những ấn phẩm đó được liệt kê ở chương 9. Những ấn phẩm khác, thí dụ như tập sách về các điều lệ của Uỷ Ban và luật về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ, cũng được liệt kê và quý vị có thể hỏi xin hay đặt mua bằng cách gọi điện thoại cho trung tâm hướng dẫn.

Chúng tôi xin chúc quý vị thành công trong các nỗ lực kinh doanh của mình và mong được phục vụ quý vị trong tương lai. Chúng tôi xin đón nhận các đề nghị của quý vị về những phương thức nhằm cải tiến các dịch vụ của Uỷ Ban và chúng tôi cổ động việc quý vị liên lạc với chúng tôi để đưa ra các ý kiến và đề nghị của quý vị. Chúng tôi mong nhận được sự góp ý của quý vị.

Trân trọng,

E. L. Sorensen, Jr., Giám Đốc Điều Hành
Uỷ Ban Thuế Gián Thu Tiểu Bang

Mục Lục

Trang

1	Việc xin cấp một giấy phép bán hàng	1
2	Sự áp dụng thuế đối với việc mua và bán hàng của quý vị	4
3	Việc khai thuế	8
4	Việc điền hoàn tất tờ khai thuế của quý vị	11
5	Việc mua, bán, hay ngưng hoạt động một cơ sở kinh doanh	15
6	Việc sử dụng giấy xác nhận mua để bán lại	17
7	Việc lưu giữ hồ sơ sổ sách	20

Để biết thêm chi tiết về

8	Điều lệ	22
9	Các ấn phẩm	25
10	Nơi hỏi để nhờ giúp đỡ	27

GHI CHÚ: Những điều trình bày trong tập sách này chỉ có tính cách đại cương và được cập nhật đến ngày có ghi rõ ngoài trang bìa. Luật về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ (điều 6001 và các điều kế tiếp của bộ luật quy định về cơ quan thu thuế và việc thu thuế “Revenue and Taxation Code”) thì phức tạp và có thể thay đổi. Nếu có sự khác biệt giữa nội dung tập sách này và luật, thì bất kỳ sự quyết định nào cũng sẽ được căn cứ vào luật chứ không căn cứ vào tập sách này.

1. Việc xin cấp một giấy phép bán hàng

Những ai cần phải xin cấp một giấy phép bán hàng?

Quý vị phải xin một giấy phép bán hàng nếu quý vị:

- Hành nghề kinh doanh/nghiệp vụ ở California và
- Có ý định bán hay cho thuê dài hạn những động sản bằng hiện vật nào thường phải chịu thuế bán hàng nếu được bán với tính cách bán lẻ

Sự quy định phải xin giấy phép bán hàng áp dụng đối với cả cá nhân lẫn các đoàn thể hay phường hội, xí nghiệp, công ty, tổ hợp hùn hạp, v. v... Cả hai, những nhà buôn sỉ và bán lẻ đều phải xin giấy phép.

Nếu không có giấy phép bán hàng nhưng quý vị sẽ tiến hành việc bán hàng có tính cách tạm thời (như bán cây Giáng Sinh và bán các phẩm vật linh tinh chẳng hạn), quý vị phải xin một giấy phép cấp cho người bán hàng tạm thời. Các giấy phép tạm thời được cấp để hành nghề bán hàng có tính cách tạm thời – thường không kéo dài quá 30 ngày tại một địa điểm. Xin liên lạc (bằng tiếng Anh) với trung tâm hướng dẫn của chúng tôi ở điện thoại số 1-800-400-7115 để biết thêm chi tiết.

Thế nào là *hành nghề kinh doanh/nghiệp vụ*?

Được coi là người hành nghề kinh doanh/nghiệp vụ ở California nếu quý vị:

- Có một văn phòng, một gian hàng, một nhà kho, hay địa điểm tương tự về kinh doanh tại tiểu bang này (cho dù đó chỉ là một địa điểm tạm thời)
- Có một đại diện thương mại, đại lý, hay người chào hàng hoạt động ở tiểu bang này
- Nhận các số tiền thuê qua giao kèo cho thuê động sản bằng hiện vật ở tiểu bang này

Có những hoạt động khác *có thể* làm cho một hoạt động buôn bán được coi là *hành nghề kinh doanh/nghiệp vụ* tại tiểu bang California. Vì có nhiều luật lệ khác nhau được áp dụng, quý vị nên liên lạc với Uỷ Ban để xác định xem quý vị có cần phải xin một giấy phép hay không.

Đối tượng thông thường phải chịu thuế bán hàng có nghĩa là gì?

Nói chung, việc bán lẻ các động sản bằng hiện vật tại California là đối tượng phải chịu thuế bán hàng. Thí dụ về các động sản bằng hiện vật gồm những thứ như đồ đạc trang trí trong nhà, các món dùng làm quà tặng, đồ chơi, đồ cổ, quần áo v. v...

Ngoài ra, một số phí tổn về dịch vụ và tiền công cũng có thể phải chịu thuế nếu phí tổn hay tiền công đó tạo thành các động sản bằng hiện vật. Thí dụ như khi quý vị làm một chiếc nhẫn cho một khách hàng nào đó tức là quý vị sẽ tạo ra một động sản bằng hiện vật. Do đó tổng số tiền quý vị thu vào để làm chiếc nhẫn (kể cả tiền công) sẽ phải chịu thuế. Điều này cũng sẽ được áp dụng cho trường hợp người khách hàng cung ứng nguyên liệu để làm chiếc nhẫn.

Tuy nhiên, các phí tổn về tiền công sửa chữa (thí dụ như việc nhận lại một nhẫn hột xoàn chẳng hạn) sẽ không phải chịu thuế bởi vì công việc này không tạo ra một động sản bằng hiện vật. Quý vị chỉ làm công việc sửa chữa hay tu bổ lại tài sản đã sẵn có mà thôi.

Cũng vậy, tiền công để thiết kế hay lắp gắn những tài sản đã được bán ra thường không phải chịu thuế bán hàng (*ghi chú: tiền công phải được ghi riêng ra trên hóa đơn*).

Có nhiều luật lệ ấn định những thứ nào phải chịu thuế. Chúng tôi khuyến khích quý vị gọi cho trung tâm hướng dẫn ở điện thoại số 1-800-400-7115 để biết chi tiết về những gì phải chịu thuế trong việc kinh doanh của quý vị. Quý vị cũng có thể hỏi hay đặt mua tập sách hướng dẫn về thuế được soạn riêng cho ngành kinh doanh của quý vị hoặc quý vị cũng có thể xin những ấn bản điều luật, quy định là những tài liệu, giải thích luật lệ một cách đầy đủ hơn. Danh sách những ấn phẩm hiện sẵn có được in ở phần cuối của tập sách này.

**Để xin cấp giấy phép
tôi phải làm sao?**

Quý vị có thể đến hay gọi điện thoại cho văn phòng của Uỷ Ban ở địa phương để xin mẫu đơn (xem trang 27). Quý vị có thể xin gửi qua bưu điện hay chuyển gửi bằng máy bản phỏng ảnh (fax) mẫu đơn này cho quý vị (gọi điện thoại số 1-800-400-7115). Các mẫu này cũng có thể được trích và in lại từ hộc của chúng tôi trên mạng lưới "Internet" (<http://www.boe.ca.gov>).

Ghi chú: Quý vị sẽ cần phải gửi hay mang nộp cho chúng tôi mẫu đơn đã điền hoàn tất vì chúng tôi cần bản chính có chữ ký của quý vị. Quý vị nên làm phỏng ảnh của mẫu đơn đã điền hoàn tất để lưu giữ.

**Cần phải kê khai những
dữ kiện gì trong đơn xin?**

Quý vị sẽ được yêu cầu cung cấp:

- Một bản phỏng ảnh của thẻ an sinh xã hội và bằng lái xe của quý vị để chắc chắn là các dữ kiện đã được kê khai chính xác và ngăn ngừa việc sử dụng gian lận các số dùng để nhận biết về quý vị. Nếu thẻ an sinh xã hội của quý vị hiện không sẵn có, có thể nộp thay thế bằng một bản phỏng ảnh của tài liệu khác có in số an sinh xã hội trên đó – như cuống lưu của một chi phiếu lương, nhãn in sẵn để dán trên tờ khai thuế lợi tức hay một bản xác nhận việc khấu lưu các khoản vào tiền lương (mẫu W-2).
- Tên và địa điểm ngân hàng nơi quý vị có trương mục.
- Địa chỉ của các tài sản sở hữu, trị giá của các tài sản này, số tiền còn thiếu nợ, và các khoản tiền trả được đề trả cho ai.
- Tên các nhà cung cấp.
- Tên của người phụ trách sổ sách hay kế toán viên.
- Tên họ và địa chỉ của 3 người biết về quý vị.
- Uớc định phí tổn hàng tháng cho việc điều hành cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ của quý vị (tiền thuê nhà, tiền trả lương, các khoản tiền trả về trang thiết bị, v. v....).
- Dự đoán số doanh thu trung bình hàng tháng và các khoản doanh thu không phải chịu thuế.

Quý vị có thể được yêu cầu bổ túc thêm các dữ kiện khác.

Nếu quý vị có những người hùn hạp kinh doanh, hoặc nếu việc kinh doanh của quý vị được quản lý bởi nhân viên của một tổ hợp, những người này cũng sẽ được yêu cầu phải cung cấp một số dữ kiện đã liệt kê ở trên.

Ghi chú: Chỉ các dữ kiện ghi trên giấy phép bán hàng của quý vị và nếu thích hợp, ngày đóng cửa khi cơ sở kinh doanh của quý vị ngừng hoạt động, là được phổ biến công khai.

**Tôi có cần xin nhiều hơn
một giấy phép không?**

Nếu quý vị có nhiều hơn một địa điểm kinh doanh (tại những cơ sở khác nhau), có thể quý vị phải xin một giấy phép riêng cho từng địa điểm. Trong một số trường hợp quý vị có thể xin một giấy phép chung cho nhiều chi nhánh đại lý kinh doanh. Khi xin giấy phép, quý vị nhớ cung cấp dữ kiện của tất cả các địa điểm kinh doanh ngõ hào Uỷ Ban sẽ cấp cho quý vị đúng loại giấy phép.

Không. Tuy nhiên Uỷ Ban có thể đòi hỏi quý vị phải đóng tiền ký quỹ bảo đảm để thanh toán những khoản tiền thuế còn thiếu chưa trả trong trường hợp sau này cơ sở kinh doanh của quý vị đóng cửa. Số tiền ký quỹ bảo đảm này là bao nhiêu sẽ được quyết định vào lúc quý vị nộp đơn xin cấp giấy phép.

Giấy phép của quý vị chỉ có giá trị trong thời gian quý vị thực sự hoạt động bán hàng mà thôi. Nếu quý vị không còn tiến hành việc kinh doanh nữa, quý vị phải hoàn trả giấy phép cho Uỷ Ban để hủy bỏ (đóng hồ sơ). Ngược lại, Uỷ Ban có thể hủy bỏ giấy phép của quý vị nếu Uỷ Ban tìm kiếm được là quý vị không còn hoạt động kinh doanh với tính cách như một người bán hàng nữa.

**Nếu không còn hoạt động
kinh doanh nữa, tôi có thể
giữ lại giấy phép không?**

Có. Chúng tôi cần phải cập nhật hồ sơ để bảo đảm rằng các số thuế hoàn trả của quý vị đã được gửi đến đúng nơi.

**Tôi có cần báo cho Uỷ Ban
biết khi tôi thay đổi địa chỉ
kinh doanh không?**

**Nếu quyền sở hữu chủ
cơ sở kinh doanh của tôi
thay đổi, tôi có phải báo
cho Uỷ Ban biết không?**

Có. Quý vị phải thông báo ngay cho Uỷ Ban biết bất kỳ sự thay đổi nào về quyền sở hữu chủ của cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ của quý vị. Như được giải thích ở chương 5, nếu hồ sơ về quyền sở hữu không được cập nhật hóa, những người chủ trước thường phải liên đới chịu trách nhiệm về các khoản tiền thuế, tiền lời và tiền phạt mà cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ đó phải chịu sau khi chuyển quyền sở hữu.

Việc hợp nhất một cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ, hình thành một sự hùn hạp chung phần, hoặc thêm hay bớt người hùn hạp chung phần đều được kể là một sự thay đổi về quyền sở hữu và phải được khai báo. Quý vị phải báo ngay cho chúng tôi biết bất kỳ một sự thay đổi nào về quyền sở hữu chủ của cơ sở. Việc bố cáo dữ kiện này trên một tờ nhật báo hoặc khai trình với các cơ quan chính quyền khác của tiểu bang không được xem như là một hình thức khai báo đúng thể thức với Uỷ Ban.

**Nếu tôi là người phổi ngẫu
cùng chung tên là sở hữu
chủ, khi ly dị hay muốn rút
tên ra tôi có cần khai báo
với Uỷ Ban không?**

Có. Việc này được kể giống như là một sự thay đổi về quyền sở hữu và phải được khai báo. Quý vị phải báo cho chúng tôi biết bằng văn bản rằng quý vị hiện không còn liên hệ gì trong việc điều hành cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ đó nữa. Việc có một án văn về ly thân hay ly dị xử cho một người phổi ngẫu quyền sở hữu cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ nhưng không thông báo cho Uỷ Ban biết bằng văn bản về việc thay đổi quyền sở hữu chủ, sẽ không kể là một hình thức thông báo đúng thể thức.

**Giấy phép cấp cho người
bán hàng của tôi có phải là
cùng một thứ với môn bài
hành nghề kinh doanh/
nghiệp vụ không?**

Không. Quý vị cần phải liên lạc với cơ quan cấp môn bài hành nghề kinh doanh/nghiệp vụ tại thành phố và/hoặc hạt của quý vị để xin riêng một môn bài hành nghề. Để có địa chỉ của cơ quan cấp môn bài, xin xem phần cơ quan chính quyền trong cuốn niên giám điện thoại của quý vị (thí dụ như tìm xem phần “City Government Offices” và “County Government Offices” dưới các tiêu mục “license” hay “business license”).

**Tôi có phải đăng ký để trả
các thứ thuế khác không?**

Xem trang 28 để biết chi tiết về một số các chương trình thuế khác do Uỷ Ban điều hành. Đồng thời quý vị cũng cần hỏi các giới chức hữu trách thuế vụ và môn bài hành nghề của liên bang, tiểu bang, và chính quyền địa phương về bất kỳ những sự quy định phải đăng ký nào họ đòi hỏi phải có (chẳng hạn như quý vị có cần đăng ký với Uỷ Ban Thuế Trực Thu “Franchise Tax Board” hay Nha Phát Triển Nhân Dụng “Employment Development” không?).

**Là người được cấp
giấy phép tôi có những
trách nhiệm bó buộc gì?**

Với tư cách là một người được cấp giấy phép bán hàng, quý vị phải:

- **Khai và nộp thuế bán hàng và thuế tiêu thụ** (xem chương 2,3, và 4)
- **Giữ hồ sơ sổ sách đầy đủ** (xem chương 7)

Quý vị cũng phải thông báo cho Uỷ Ban biết khi quý vị:

- **Thay đổi địa chỉ cơ sở kinh doanh của mình** (xem trang 2)
- **Thay đổi các sở hữu chủ của cơ sở kinh doanh** (xem phần trên và trang 2)
- **Bán cơ sở kinh doanh của quý vị** (xem chương 5)
- **Mua một cơ sở kinh doanh khác** (xem chương 5)
- **Chấm dứt việc kinh doanh của quý vị** (xem chương 5)

2. Sư áp dụng thuế đối với việc bán và mua hàng của quý vị

Là một người bán lẻ, quý vị phải:

- Trả thuế bán hàng và thuế tiêu thụ
- Khai nộp các tờ khai thuế

Chương này cho biết một cách bao quát về trách nhiệm của quý vị trong việc khai thuế. Chương kế tiếp mô tả về cách thức lập tờ khai thuế bán và tiêu thụ hàng.

Những mặt hàng nào phải chịu thuế?

Như đã ghi chú ở chương 1, việc bán lẻ động sản bằng hiện vật tại California thường là đối tượng phải chịu thuế bán hàng. Thí dụ về động sản bằng hiện vật gồm có những món như đồ đặc trang trí trong nhà, quà tặng, đồ chơi, đồ cổ, quần áo v. v... Ngoài ra, một số phí tổn dịch vụ và tiền công phải chịu thuế bán hàng nếu nó tạo ra động sản bằng hiện vật.

Trong một số trường hợp, người bán lẻ phải trả thuế tiêu thụ đúng hơn là thuế bán hàng, cho Uỷ Ban. Thí dụ thông thường nhất của một vụ mua bán được xem như đối tượng phải chịu thuế tiêu thụ là việc mua một món hàng để sử dụng từ một nhà bán lẻ ở bên ngoài tiểu bang California. Những nhà bán lẻ ngoài tiểu bang có buôn bán tại tiểu bang này được quy định là phải thu thuế tiêu thụ từ người mua vào lúc bán món hàng, mỗi khi thích ứng (xem các trang 11 và 12 để biết thêm chi tiết về thuế tiêu thụ).

Định mức thuế bán hàng và thuế tiêu thụ thì giống nhau.

Có một số hàng hóa bán ra và mua vô được miễn chịu thuế bán hàng và thuế tiêu thụ. Thí dụ về hàng hóa bán được miễn thuế gồm có, nhưng không chỉ giới hạn vào những thứ này, là một số hàng hóa thuộc về thực phẩm dùng cho con người, hàng hóa bán cho chính phủ Hoa Kỳ, và được phẩm bán theo toa. Để biết thêm chi tiết về những hàng hóa được miễn thuế bán hàng, quý vị nên hỏi xin tập tài liệu số 61, "Sales and Use Taxes: Exemptions and Exclusions" nói về các sự miễn thuế bán và tiêu thụ hàng cùng những ngoại lệ. (Xem Chương 10 để biết chi tiết về việc hỏi xin hay đặt mua các ấn phẩm.)

Ai chịu trách nhiệm việc thanh toán thuế bán hàng cho Uỷ Ban Thuế Gián Thu

Là người bán hàng, quý vị phải chịu thuế bán hàng và có trách nhiệm trong việc thanh toán chính xác số thuế đó cho Uỷ Ban. Nếu quý vị không thanh toán chính xác số thuế, quý vị phải chịu tiền phạt và các khoản tiền lời.

Tôi có thể thu số thuế bán hàng từ người khách hàng của tôi không?

Có. Tuy rằng quý vị được ấn định phải khai và nộp thuế bán hàng cho Uỷ Ban, số thuế của một vụ bán hàng quý vị phải chịu có thể được bồi hoàn lại bởi người khách hàng của quý vị. Thí dụ như khi quý vị được ấn định phải trả \$1.75 tiền thuế bán hàng cho một lần bán hàng, quý vị có thể tính số tiền thuế này cho khách hàng của quý vị miễn là việc này được thỏa thuận như là một phần của giá bán. Được coi như là khách hàng đồng ý với khoản cộng thêm về thuế này khi:

- Quý vị liệt kê riêng sự bồi hoàn số tiền thuế bán hàng trên các biên lai hay hóa đơn của quý vị.
- Quý vị có niêm yết tại cơ sở kinh doanh một dòng chữ cho biết là sự bồi hoàn thuế bán hàng sẽ được tính chung vào giá bán của tất cả các mặt hàng phải chịu thuế, hoặc ghi tương tự như vậy trên các bảng ghi giá hàng hay trong quảng cáo hoặc mẫu giấy in được gửi thẳng cho người mua; hoặc
- Hợp đồng bán hàng có ghi một cách rõ rệt việc bồi hoàn khoản cộng thêm về thuế bán hàng.

Nếu quý vị cộng thêm khoản bồi hoàn về thuế bán hàng vào giá bán của quý vị, thay vì ghi riêng thành từng khoản trên các hóa đơn hay biên lai, quý vị phải báo cho người mua biết là tiền thuế đã được tính chung. Quý vị có thể niêm yết chi tiết này tại cơ sở kinh doanh của quý vị ở một địa điểm mà người mua có thể nhìn thấy; hoặc ghi chung trên bảng giá hay trong quảng cáo (theo cách nào thấy thích ứng). Sử dụng một trong các câu sau:

- Tất cả giá bán các món hàng phải chịu thuế gồm cả sự bồi hoàn về thuế bán hàng đã được tính chung và phần lẻ của một xu đã được tính chẵn đến số xu gần nhất; hoặc
- Giá bán của món hàng này gồm có cả sự bồi hoàn về thuế bán hàng đã được tính chung và phần lẻ của một xu đã được tính cho chẵn đến số xu gần nhất.

Cần phải áp dụng thuế xuất nào?

Tiêu chuẩn chung về mức thuế bán và thuế tiêu thụ hàng là 7.25 phần trăm, áp dụng trên toàn tiểu bang.

Tại một số hạt, thuế bán và tiêu thụ hàng thì cao hơn. Lý do của sự khác biệt này là vì cử tri tại các hạt đó đã chấp thuận việc thành lập một hay nhiều khu vực thuế đặc biệt (mỗi khu vực được tài trợ bởi một định mức thuế tính thêm) để cung cấp ngân khoản cho những dự án vận chuyển hay các dịch vụ khác của chính quyền. Thí dụ về các cơ quan vận chuyển được hỗ trợ bởi các khu vực thuế đặc biệt gồm có “Los Angeles County Metropolitan Transportation Authority” (cơ quan giao thông vận tải Hạt Los Angeles) và “Bay Area Rapid Transit District” (cơ quan đặc trách hệ thống xe điện tốc hành vùng vịnh). Hơn ba phần tư của tất cả các cơ sở kinh doanh trong tiểu bang đều được đặt tại hay hoạt động trong những khu vực thuế đặc biệt.

Làm cách nào để biết được là tôi sẽ phải kê khai thuế với khu vực thuế đặc biệt?

Tập tài liệu số 71, “California City and County Sales and Use Tax Rates” (Các Định Mức về Thuế Bán Hàng và Thuế Tiêu Thụ của Thành Phố và Hạt ở California) có một danh sách của những hạt đã chấp nhận và thực hiện các sắc lệnh thành lập những khu vực thuế đặc biệt. Nếu quý vị hiện chưa có tập tài liệu số 71, quý vị có thể xin tập tài liệu này (xem trang 26 về các chi tiết đặt mua hay hỏi xin ấn phẩm). Bản liệt kê danh sách các khu vực thuế đặc biệt cũng được in trên trang sau cùng của tờ khai thuế bán và tiêu thụ hàng. (Việc khai thuế được nói đến trong chương kế tiếp.)

Quý vị là đối tượng của khu vực thuế đặc biệt nếu quý vị:

- Có một địa điểm kinh doanh hoặc đang hoạt động kinh doanh trong khu vực đó;
- Cho thuê, chứa hàng, hay tiêu thụ động sản bằng hiện vật trong khu vực đó; hoặc
- Bán hay cho thuê xe cộ, tàu bè thuộc loại không phải đăng bộ, hoặc máy bay nào sẽ được đăng bộ trong khu vực đó.

Được coi là có hoạt động kinh doanh trong một khu vực thuế đặc biệt nếu quý vị là một nhà bán lẻ:

- Có duy trì, choán hoặc sử dụng bất cứ một hình thức văn phòng, một gian bán hàng, một nhà kho hay một địa điểm kinh doanh nào khác trong khu vực đó, dù là chỉ sử dụng tạm thời, một cách gián tiếp hay qua một đại lý; hoặc
- Có đại diện dưới bất kỳ hình thức nào hoạt động trong khu vực đó với mục đích bán hàng, giao hàng, hay nhận sự đặt hàng; hoặc
- Có nhận lợi tức cho thuê dài hạn tài sản bằng hiện vật đặt trong khu vực đó.

Nói chung, có một số sự khác biệt giữa luật lệ áp dụng trong việc thu thuế tại các khu vực thuế đặc biệt với việc thu thuế bán và tiêu thụ hàng. Để biết thêm chi tiết, quý vị nên tham khảo tập tài liệu số 44, “Tax Tips for District Taxes” (chỉ dẫn về thuế đối với các khu vực thuế).

Nếu tôi thu quá lố khoản bồi hoàn về thuế bán hàng từ khách hàng thì sao?

Nếu quý vị thu nhiều hơn số thuế phải trả, quý vị hoặc phải hoàn lại số thuế thu dư cho khách hàng hoặc nộp số thuế thu dư đó cho tiểu bang.

Các sự đổi chác và trao đổi có phải chịu thuế không?

Có. Việc dùng hình thức đổi chác hay trao đổi hàng hóa được coi như việc bán hoặc mua theo luật về thuế bán và tiêu thụ hàng. Giá trị hợp lý của tài sản theo giá thị trường thường sẽ là con số được dùng để tính thuế.

Thí dụ, giả tì như quý vị là một nhà bán lẻ máy móc điện tử và quý vị thiếu nợ tiền sánchez về nha khoa là \$500. Thay vì trả bằng tiền mặt, quý vị dùng một máy truyền hình trong số hàng tồn kho của mình để trả dứt món nợ. Sự thanh toán này được kể như là

một vụ bán hàng phải chịu thuế, và quý vị phải khai và nộp thuế căn cứ trên số tiền \$500 đó.

Những vụ đổi cũ lấy mới có phải chịu thuế không?

Khoản tính về tiền công giao hàng tận nơi có phải chịu thuế không?

Có. Trị giá của vật cũ đem vào đổi được coi là phải chịu thuế. Thí dụ, nếu quý vị bán một chiếc xe với giá \$20,000 và nhận vào một chiếc xe cũ trị giá \$4,000 như là một phần tiền trả, thuế sẽ được tính căn cứ trên giá bán là \$20,000 (có nghĩa là quý vị không thể trừ trị giá của chiếc xe cũ vào giá của chiếc xe bán ra khi tính số thuế bán hàng phải chịu).

Tiền công giao hàng. Thuế không áp dụng trên số tính về tiền công giao hàng tận nơi nếu:

- Số tính về tiền công giao hàng tận nơi được ghi riêng trên hóa đơn hay trên giấy bán hàng khác, **và**
- Quý vị trực tiếp gửi món hàng cho người mua qua hệ thống bưu điện Hoa Kỳ, qua một cơ sở thầu vận chuyển độc lập, hoặc qua một hãng vận tải chung, thay vì gửi bằng phương tiện chuyên chở riêng của quý vị; **và**

Thí dụ: Giả dụ như quý vị bán một cái tủ lạnh và giao hàng đến tận nơi qua một cơ sở thầu vận chuyển độc lập. Trên hóa đơn, quý vị ghi giá bán cái tủ lạnh là \$750 cộng với một khoản ghi riêng về tiền công giao hàng đến tận nơi là \$50 (tiền cơ sở thầu vận chuyển tính với quý vị). Vì khoản tính về tiền công giao hàng tận nơi đã được ghi riêng, thuế chỉ áp dụng trên giá tiền ghi bán cái tủ lạnh (\$750). Nếu trên hóa đơn chỉ ghi một khoản tính tiền duy nhất là \$800, hoặc nếu quý vị đã dùng xe cộ riêng của mình để giao hàng, thuế sẽ được áp dụng trên trọn giá tiền ghi trên hóa đơn.

Ghi chú: Nếu quý vị tính tiền công giao hàng nhiều hơn phí tổn quý vị thực sự phải trả, số tiền tính thêm đó phải chịu thuế. Trong thí dụ nêu trên, nếu quý vị tính tiền công giao hàng với khách hàng của quý vị là \$60, nhưng phí tổn thực sự về giao hàng là \$50 (tiền cơ sở thầu vận chuyển độc lập tính với quý vị) thuế sẽ được áp dụng vào số \$10 tính thêm đó.

Tiền công xử lý (đóng gói, đem gửi v.v...). Tiền công xử lý món hàng bán thường phải chịu thuế.

Khoản tính chung. Nếu quý vị tính tiền công giao hàng và tiền công xử lý món hàng gộp chung làm một khoản (chẳng hạn như trên hóa đơn ghi một khoản duy nhất về bưu phí và tiền công xử lý "postage and handling" hay tiền công giao hàng và tiền công xử lý "shipping and handling"), quý vị phải chắc chắn là đã tính thuế một cách chính xác. Như đã nêu ở trên, phần tính về tiền công xử lý thường phải chịu thuế. Phần tính về tiền công giao hàng có thể có, có thể không phải chịu thuế (xem đoạn "*Tiền công giao hàng*" bên trên).

Ghi chú: Điều quan trọng là việc xài từ ngữ chẳng hạn như "delivery", "shipping", hay "postage" trên hóa đơn đối với khoản tính về tiền công giao hàng. Một khoản ghi tính riêng chẳng hạn như ghi là "handling", sẽ không được kể như là một khoản tính về tiền công giao hàng – dù bưu phí hay tiền tính về gửi hàng có được ghi ở trên gói/kiện hàng.

Để biết thêm chi tiết đối với khoản tính về tiền công giao hàng tận nơi, hay chi tiết về việc thuế có thể được áp dụng vào một vụ bán hàng cá biệt nào đó, xin gọi điện thoại hỏi trung tâm hướng dẫn của chúng tôi. Quý vị cũng có thể hỏi xin một bản của tập điều lệ số 1628, "*Transportation Charges*" (tiền tính về phí tổn vận chuyển) nói về các khoản tính về tiền vận chuyển.

Tôi giao hàng đến từng nơi thay mặt cho các cơ sở bán lẻ ngoài tiểu bang. Tôi có phải chịu thuế không?

Nếu quý vị làm công việc giao hàng hóa gửi đến hoặc giao hàng hộ đến tay người tiêu thụ thay mặt cho những người bán lẻ ở bên ngoài tiểu bang, quý vị không phải chịu trách nhiệm về thuế nếu những người bán lẻ ở bên ngoài tiểu bang có một giấy phép cấp cho người bán hàng ở California hoặc là người bị quy định phải có một giấy phép như vậy (người bán lẻ ở bên ngoài tiểu bang bị quy định phải có một giấy phép cấp cho người bán hàng ở California được xem là một người bán lẻ và phải chịu trách nhiệm về thuế).

Tuy nhiên, quý vị được xem như là một người bán lẻ và thường phải chịu trách nhiệm về thuế nếu:

- Người bán lẻ ở bên ngoài tiểu bang không bị quy định phải có một giấy phép cấp cho người bán hàng ở California, và
- Việc bán lẻ món hàng đó là đối tượng phải chịu thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của California.

Nếu người khách hàng ở California này mua một món hàng để bán lại, quý vị không phải chịu trách nhiệm về thuế nếu quý vị nhận được từ người khách hàng ở California này một giấy xác nhận là mua để bán lại còn hiệu lực (xem chương 6).

Nếu tôi nhận tiền mua bán bằng ngoại tệ, tôi làm cách nào để chiết tính số thuế?

Tôi có thể tìm biết thêm về các chi tiết ở đâu?

Thuế được tính theo tiêu chuẩn đồng đô-la của Hoa Kỳ chuyển đổi ra tiền nước ngoài theo hối suất của ngày lập hợp đồng mua bán.

Trong phạm vi của tập sách này chúng tôi không thể giải thích hết những thứ gì phải chịu thuế cho từng ngành kinh doanh. Chúng tôi khuyến khích quý vị sử dụng bất cứ nguồn tham khảo nào liệt kê dưới đây để tìm lời giải đáp cho những điều thắc mắc của quý vị. Quý vị có thể:

- Gọi cho trung tâm hướng dẫn của chúng tôi ở điện thoại số 1-800-400-7115.
- Xin một tập sách chỉ dẫn về thuế đã được biên soạn để giải thích về những gì có thể phải chịu thuế trong ngành nghề kinh doanh của quý vị (xem chương 9).
- Xin các tài liệu về luật và về những điều lệ/sự quy định nào áp dụng với ngành nghề kinh doanh của quý vị (xem chương 8).
- Viết thư cho chúng tôi để được hướng dẫn về tính cách có thể phải chịu thuế của một vụ bán hàng hay giao dịch kinh doanh cá biệt.

Ghi chú: Nhằm bảo vệ cho chính quý vị, cách tốt nhất là xin có được sự hướng dẫn bằng văn bản. Quý vị có thể yên tâm về vấn đề thuế, các khoản tính về tiền phạt hay tiền lời phải trả trên một vụ giao dịch khi Uỷ Ban quyết định rằng quý vị đã dựa trên sự hướng dẫn bằng văn bản của Uỷ Ban về vấn đề thuế liên quan đến vụ giao dịch đó. Để có được sự yên tâm này, quý vị phải viết thư xin sự hướng dẫn, trong thư phải nêu chi tiết về người trả thuế muốn xin sự hướng dẫn, và mô tả đầy đủ các sự kiện cùng tình trạng của vụ giao dịch.

- Dự một lớp căn bản hướng dẫn về cách khai các khoản thuế bán hàng và thuế tiêu thụ. Xin gọi cho văn phòng của Uỷ Ban ở gần nhất để tìm biết xem khi nào thì có các lớp hướng dẫn này (xem chương 10).
- Liên lạc với văn phòng của Uỷ Ban ở địa phương và thảo luận với một nhân viên của Uỷ Ban (xem chương 10).

3. Việc khai thuế

Mẫu khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ là gì?

Khi nào tôi phải nộp mẫu khai thuế?

Nếu tôi nộp mẫu khai thuế trễ thì sao?

Nếu không thiếu thuế, tôi có phải nộp tờ khai thuế không?

Tờ khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ là một mẫu khai thuế mà người có giấy phép bán hàng dùng để khai nộp tiền thuế bán hàng và thuế tiêu thụ cho Uỷ Ban Thuế Gián Thâu. Nhiều cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ hội đủ tiêu chuẩn để sử dụng loại mẫu khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ ngắn gọn gọi là "*Short Form—Sales and Use Tax Return*", trong khi những cơ sở khác được quy định phải dùng loại mẫu thông thường "*State, Local & District Sales and Use Tax Return*".

Khi quý vị nhận được giấy phép cấp cho người bán hàng, quý vị sẽ được hướng dẫn để khai thuế trên căn bản hàng tháng, tam cá nguyệt hay hàng năm (sự quyết định về chu kỳ khai thuế được căn cứ trên doanh số ước lượng đối với cơ sở của quý vị). Ngày đáo hạn nộp tờ khai thuế được in ở phần trên đầu của tờ khai thuế.

Nếu trong vòng 15 ngày sau ngày cuối của chu kỳ khai thuế cho cơ sở kinh doanh của quý vị mà quý vị chưa nhận được mẫu khai thuế, quý vị phải gọi cho trung tâm hướng dẫn ở điện thoại số 1-800-400-7115. Quý vị bắt buộc phải nộp tờ khai thuế. Việc không nhận được mẫu khai từ Uỷ Ban không phải là lý do để quý vị tránh khỏi điều kiện quy định phải khai thuế.

Quý vị phải nộp các tờ khai thuế của mình trên một căn bản đúng kỳ hạn như được mô tả dưới đây:

Các tờ khai gửi qua đường bưu điện. Các tờ, mẫu khai thuế, và các khoản tiền phải trả gửi qua đường bưu điện phải được đóng dấu nhặt ấn vào hay trước ngày đáo hạn đã ấn định rõ. Hãy chắc chắn gửi tờ khai trước giờ bưu điện lấy thư hàng ngày để có được dấu nhặt ấn của bưu điện đúng hạn. Nếu ngày đáo hạn nộp rơi vào các ngày Thứ Bảy, Chủ Nhật, hay ngày nghỉ lễ luật định, những tờ khai có dấu bưu điện in ngày làm việc kế tiếp sẽ được xem là gửi đúng hạn.

Các tờ khai tự mang đến nộp. Các tờ, mẫu khai thuế, và các khoản tiền trả tự mang đến nộp phải được các văn phòng của Uỷ Ban nhận được vào hay trước ngày đáo hạn nộp. Nếu ngày đáo hạn nộp rơi vào các ngày Thứ Bảy, Chủ Nhật, hay ngày nghỉ lễ luật định, những tờ khai nhận được vào ngày làm việc kế tiếp sẽ được xem là gửi đúng hạn.

Các khoản thuế trả qua hệ thống quỹ chuyển khoản điện tử (electronic funds transfer – EFT). Nếu quý vị đăng ký để trả các khoản tiền thuế qua hệ thống quỹ chuyển khoản điện tử (xem trang 9 để biết về những điều kiện nào được áp dụng), quý vị vẫn phải nộp đúng hạn một bản in của tờ khai thuế. Quý vị nên tham khảo tập ấn phẩm số 80, "*Electronic Funds Transfer Information Guide*" (tập sách hướng dẫn về hệ thống quỹ chuyển khoản điện tử) để biết thêm dữ kiện về những ngày đáo hạn phải trả thuế.

Nếu quý vị nộp mẫu khai thuế trễ và/hoặc trả thuế trễ, quý vị phải trả tiền lãi và tiền phạt. Nếu quý vị nộp tiền thuế đầy đủ đúng hạn kỳ nhưng không nộp tờ khai thuế vào thời hạn quy định, quý vị vẫn phải bị phạt vì nộp tờ khai trễ. Để biết thêm chi tiết về các khoản tiền phạt này, xin gọi cho chúng tôi ở số 1-800-400-7115 và ấn phẩm số 75 tựa đề "*Interest and Penalty Charges*" (các khoản tiền lời và tiền phạt.)

Trong một số trường hợp hạn định, Uỷ Ban có thể gia hạn thêm thời gian (tối đa là một tháng) để nộp tờ khai thuế. Nếu quý vị được gia hạn thêm thời gian và nộp tờ khai thuế cùng trả tiền trong kỳ hạn đó, quý vị chỉ phải trả tiền lời chứ không phải đóng tiền phạt. Nếu quý vị không thể nộp tờ khai thuế kịp thời, quý vị nên liên lạc với văn phòng địa phương của Uỷ Ban để hỏi xem quý vị có được gia hạn thêm thời gian hay không. (Luật pháp không chấp nhận sự kiện không có đủ tiền là lý do chính đáng.)

Phải khai. Quý vị phải nộp một mẫu khai thuế mặc dù quý vị không thiếu thuế cho chu kỳ khai thuế đó. Do đó, mặc dù quý vị không có doanh thu trong chu kỳ khai thuế, hay tất cả hàng hóa bán ra của quý vị đều thuộc loại không phải chịu thuế, quý vị vẫn phải nộp tờ khai thuế.

Tôi phải thanh toán các khoản tiền thuế đến hạn phải trả bằng cách nào?

Quý vị có thể trả bằng chi phiếu hay lệnh phiếu qua đường bưu điện (money order), như đã được trình bày ở chương 8, hoặc đến trả tại bất kỳ một văn phòng nào của Uỷ Ban. Đề tên khoản phải trả cho State Board of Equalization.

Hoặc, quý vị có thể trả qua hệ thống “Electronic Funds Transfers” (quỹ chuyển khoản điện tử tiếng Anh viết tắt là EFT), thay vì trả bằng các chi phiếu. Việc trả qua hệ thống EFT được quy định cho những cơ sở kinh doanh nào trả thuế bán hàng và thuế tiêu thụ trung bình hàng tháng là \$20,000. Những cơ sở kinh doanh khác có thể trả qua EFT trên một căn bản tự nguyện. Để biết thêm chi tiết, xin gọi số điện thoại 1-800-400-7115 và hỏi xin ấn phẩm số 80 tựa đề “*Electronic Funds Transfer Program: Information Guide*” (*tập sách hướng dẫn về chương trình quỹ chuyển khoản điện tử*).

Quý vị cũng có thể trả thuế bằng thẻ tín dụng nếu quý vị có thẻ tín dụng của NOVUS (thí dụ như thẻ tín dụng NOVUS/Discover). Xin gọi số điện thoại 1-800-400-7115 và làm theo các lời hướng dẫn đã được ghi âm sẵn.

Xin ghi nhớ: Bất kể quý vị thanh toán theo cách nào, quý vị phải nộp tờ khai thuế và trả các khoản thuế của quý vị đúng hạn.

Tôi có thể tính số xu lẻ thành đơn vị đồng mỹ kim kế cận không?

Có. Quý vị có thể tính số xu lẻ thành đơn vị mỹ kim gần nhất trên tờ khai thuế. Một số lẻ dưới 50 xu sẽ được tính thành đơn vị mỹ kim thấp hơn kế tiếp, và một số lẻ từ 50 xu trở lên sẽ được tính thành đơn vị mỹ kim cao hơn kế tiếp. Thí dụ, \$127.49 sẽ được tính thành \$127.00, và \$127.50 sẽ được tính thành \$128.00.

Nếu tôi không nộp tờ khai thuế thì sao?

Uỷ Ban sẽ liên lạc với quý vị và yêu cầu quý vị nộp tờ khai thuế đã quy định. Nếu quý vị không nộp tờ khai thuế, giấy phép bán hàng của quý vị có thể bị thu hồi, điều này sẽ ngăn chặn trên pháp lý việc quý vị tiến hành công việc kinh doanh của quý vị. Nếu khi đó, quý vị vẫn tiếp tục hoạt động kinh doanh, điều khoản 7153 của bộ luật Revenue and Taxation Code (Tiền thuế và các cơ quan thu thuế) quy định là quý vị sẽ phạm vào một khinh tội, tội này có thể bị phạt tiền từ \$1,000 đến \$5,000 hay phạt tù lên đến một năm, hoặc cả hai.

Thế nào là các tài khoản trả thuế trước?

Các cơ sở kinh doanh có số doanh thu phải chịu thuế trung bình từ \$17,000 trở lên mỗi tháng đều bắt buộc phải ứng nộp thuế trước cho Uỷ Ban. Quý vị sẽ được thông báo bằng văn thư nếu điều quy định này áp dụng đối với quý vị. Xin đừng ứng nộp thuế trước nếu chưa có văn thư chấp thuận.

Nếu tôi bán hoặc làm đại lý phân phối xăng dầu, tôi có bị chi phối bởi các điều lệ đặc biệt trong việc trả các số thuế bán hàng không?

Nếu quý vị là một nhà sản xuất, một đại lý phân phối, một người môi giới hoặc người bán buôn một số mặt hàng xăng dầu nhất định nào đó, quý vị được quy định phải thu một khoản ứng trả trước một phần thuế bán hàng khi quý vị phân phối hoặc bán các loại xăng dầu đó trong tiểu bang California. Quý vị phải khai và nộp các số tiền quý vị thu trên một mẫu khai thuế đặc biệt gọi là mẫu “SG”. Nếu quý vị là một nhà bán lẻ hoặc là người bán xăng dầu khác đã có ứng trả trước thuế bán hàng cho những người cung cấp, quý vị có thể tự bồi hoàn số tiền cho mình bằng cách khai xin hướng khoản tín dụng về thuế đã ứng trả trước khi quý vị khai nộp các tờ khai thuế bán hàng của quý vị. Để biết thêm chi tiết, xin gọi cho trung tâm hướng dẫn và hỏi xin tài liệu số 82 tựa đề “*Prepaid Sales Tax and Sales of Fuel*” (việc ứng trả trước thuế bán hàng và việc bán xăng dầu).

Nếu khách hàng trả tiền sau chu kỳ khai thuế, hoặc trả lầm nhiều lần, thì thuế phải khai nộp vào khi nào?

Thuế đến hạn phải nộp vào chu kỳ khai thuế mà việc bán hàng đã diễn ra trong chu kỳ đó – *khi người khách hàng làm chủ hoặc nhận quyền sở hữu của một món đồ*. Điều này áp dụng dù quý vị nhận tiền bán món hàng ngay lúc bán ra hoặc vào một thời điểm khác sau đó. Vì vậy, quý vị phải khai thuế việc bán hàng trả bằng tín dụng hoặc tiền vào chu kỳ khai thuế mà việc bán hàng đã diễn ra trong chu kỳ đó, bất kể việc quý vị nhận được tiền vào khi nào.

Tuy nhiên, các khoản trả về cho thuê được xử lý một cách khác: các khoản này thường được khai thuế vào chu kỳ mà quý vị nhận được các khoản tiền đó, bất kể việc cho thuê dài hạn phải chịu thuế đã khởi sự từ khi nào. Quý vị sẽ không phải khai các khoản tiền cho thuê còn lại chưa thu được. (Có những luật lệ khác áp dụng vào việc cho thuê dài hạn xe vận tải, máy bay và trang thiết bị chuyển vận lưu động.)

Để biết thêm chi tiết về các khoản cho thuê, xin gọi số 1-800-400-7115 và xin một bản của tập điều lệ số 1660 có tựa đề *Leases of Tangible Personal Property—In General* hay tập điều lệ số 1661 có tựa đề *Leases of Mobile Transportation Equipment*. Hoặc quý vị có thể đặt mua tập tài liệu số 46, có tựa đề *Tax Tips for Leasing of Tangible Personal Property in California* (chỉ dẫn về thuế trong việc cho thuê động sản bằng hiện vật ở California). Chi tiết để đặt mua hay xin các ấn phẩm này được nói rõ trong trang 26.

Nếu quý vị khai thuế một vụ bán hàng bằng tín dụng và sau đó quý vị thấy là mình không thể thu được tiền bán món hàng đó, quý vị có thể khai xin khấu trừ một khoản nợ không thu được (bad debt) trong tờ khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của quý vị. Để biết thêm chi tiết, xin xem mục *Các Sự Thiệt Hại Về Nợ Không Thu Được Trong Việc Bán Hàng Phải Chịu Thuế* ở trang 13.

Tôi khai thuế hằng năm.

**Nếu tôi đóng cửa hay
bán cơ sở kinh doanh,
khi nào tôi phải khai thuế?**

**Tôi có thể tìm sự giúp đỡ
trong việc điền mẫu
khai thuế ở đâu?**

Quý vị nhận quy định phải nộp một tờ khai thuế sau cùng khi đóng cửa cơ sở kinh doanh của mình. Nếu quý vị đóng cửa kinh doanh trong khoảng từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 3, quý vị phải nộp tờ khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ sau cùng của mình chậm nhất là ngày 30 tháng 4. Nếu quý vị đóng cửa trong khoảng từ ngày 1 tháng 4 đến ngày 30 tháng 6, hạn chót để nộp tờ khai là ngày 31 tháng 7. Nếu quý vị đóng cửa trong khoảng từ ngày 1 tháng 7 đến ngày 30 tháng 9, hạn chót để nộp tờ khai là ngày 31 tháng 10. Nếu quý vị đóng cửa trong khoảng từ ngày 1 tháng 10 đến ngày 31 tháng 12, quý vị phải nộp tờ khai trễ nhất là vào ngày 31 tháng 1.

Quý vị cần liên lạc với văn phòng Uỷ Ban gần nhất hoặc gọi cho trung tâm hướng dẫn để xin mẫu khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ vào lúc quý vị đóng cửa cơ sở kinh doanh. Không nộp tờ khai thuế đúng hạn sẽ đưa đến việc phải trả tiền lời và tiền phạt.

Quý vị có thể điện thoại hay đến văn phòng Uỷ Ban gần nhất hoặc gọi cho trung tâm hướng dẫn để nhờ giúp đỡ. Nhân viên ở đó sẽ giải thích cho quý vị về cách điền mẫu khai thuế một cách chính xác. Mặc dù họ không thể làm tờ khai cho quý vị hoặc không thể duyệt hồ sơ của quý vị để quyết định xem số thuế phải khai là bao nhiêu, họ sẽ vui lòng giải thích về những dữ kiện nào cần phải khai và cách điền những dữ kiện đó vào tờ khai. Chương 4 có trình bày thêm về các dữ kiện của mẫu khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ.

4. Việc điền hoàn tất tờ khai thuế của quý vị

Các dữ kiện sau đây giải thích về cách điền một mẫu khai thuế gọi là "State, Local & District Sales & Use Tax Return" (loạt mẫu BOE-401). Các dữ kiện này không giải thích về cách điền mẫu BOE-401-EZ ("mẫu khai ngắn gọn" về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ). Để biết thêm chi tiết về mẫu khai ngắn gọn, xin đọc các lời hướng dẫn đính kèm theo mẫu đó.

Nếu quý vị cần sự giúp đỡ trong việc điền tờ khai thuế, xin gọi cho trung tâm hướng dẫn của chúng tôi.

Những giai đoạn cẩn bản cần làm để hoàn tất việc điền tờ khai thuế là những giai đoạn nào?

Những loại hàng bán ra nào được bao gồm trong phần tổng số doanh thu?

Có bốn giai đoạn cẩn bản cần phải theo khi điền mẫu khai thuế của quý vị:

- Trước hết quý vị cần phải kê khai:
 - (1) Tổng số doanh thu của chu kỳ kê khai (kể cả các số thu về cho muộn và cho thuê dài hạn), và
 - (2) Tổng số chi về hàng mua vào thuộc đối tượng phải chịu thuế tiêu thụ (được giải thích ở bên dưới).
- Sau đó quý vị liệt kê tất cả các sự miễn trừ mà quý vị được hưởng.
- Giai đoạn ba, để xác định khoản tiền đối tượng phải chịu thuế, quý vị phải trừ tổng số về các sự khấu trừ và miễn trừ ra khỏi tổng số doanh thu và tổng số tiền mua hàng vào.
- Sau cùng, căn cứ trên kết quả của giai đoạn ba, quý vị sẽ chiết tính ra các số thuế của tiểu bang, hạt, địa phương và khu vực thuế đặc biệt mà cuý vị phải nộp cho Ủy Ban.

Luật lệ quy định quý vị phải kê khai việc bán bất kỳ động sản bằng hiện vật nào, bất kể là quý vị đã nhận được sự trả tiền cho món tài sản đó hay chưa. Thông thường, những sự bán hàng của quý vị sẽ được thanh toán dưới hính thức trả bằng tiền (chẳng hạn như tiền mặt hay bằng tín dụng). Tuy nhiên, cũng có thể có những lần quý vị được trả tiền dưới các hính thức khác (thí dụ như dưới hính thức trao đổi tài sản), và giá hợp lý theo giá thị trường của những lần thanh toán bằng các hính thức đó phải được kê khai.

Đừng tính gộp số thu của các mặt hàng bán ra sau đây vào tổng số doanh thu:

- Các khoản tiền bán xổ số của California (vé số cao, số lô-tô, v.v...)
- Các lệ phí dịch vụ bán lệnh phiếu (money order)
- Các lần bán chứng thư quà tặng (xem ghi chú ở bên dưới)

Như đã được đề cập ở chương trước, quý vị phải kê khai một vụ bán hàng trong chu kỳ của đợt kê khai mà việc bán hàng đó đã diễn ra, dù rằng quý vị đã được trả tiền vào một chu kỳ kê khai khác. Thí dụ, quý vị có thể bán một món hàng vào tháng 6 với giá là \$500, và đồng ý để cho người khách hàng sở hữu ngay món hàng đó theo cách trả bằng tín dụng. Bởi ví người khách hàng đã sở hữu món hàng (việc bán hàng đã tiến hành) vào tháng 6, quý vị phải kê khai số tiền bán hàng \$500 này vào tháng đó, bất kể việc quý vị nhận được hết số tiền bán hàng này vào lúc nào.

Ghi chú — việc bán các chứng thư quà tặng: Mặc dù quý vị không tính gồm việc bán một chứng thư quà tặng vào trong tổng số doanh thu của quý vị, quý vị phải kê khai việc bán hàng khi quý vị nhận chứng thư quà tặng đó để bán một món hàng hay món tài sản phải chịu thuế. Việc bán hàng này phải được kê khai vào chu kỳ khai thuế mà chứng thư bán hàng được thu vào.

Thế nào là “những sự mua hàng thuộc đối tượng phải chịu thuế”?

Nói chung, những việc mua hàng trở thành đối tượng phải chịu thuế tiêu thụ theo một trong các điều kiện sau đây:

Việc mua hàng với ý định để bán lại nhưng đem dùng vào một mục đích khác. Là người bán hàng, nếu quý vị dùng giấy chứng nhận mua để bán lại để mua hàng hoá mà quý vị có ý định bán lại, việc mua hàng đó không thuộc đối tượng phải chịu thuế bán

hang của California. Tuy nhiên, nếu quý vị dùng món hàng đó vào một mục đích khác trước khi bán lại, quý vị phải chịu thuế tiêu thụ và phải khai giá mua món tài sản đó trong tờ khai thuế của quý vị. (Sử dụng hàng hóa vào các mục đích trưng bày làm mẫu trước khi bán lại thường không được xem là một sự sử dụng phải chịu thuế tiêu thụ.)

Việc mua hàng từ một cơ sở bán lẻ ở ngoài tiểu bang. Nói chung, nếu quý vị mua hàng hóa thuộc loại phải chịu thuế của một nhà bán lẻ ở ngoài tiểu bang và sử dụng món hàng cho một mục đích khác hơn là để bán lại, việc mua hàng này phải chịu thuế tiêu thụ và phải khai thuế. (*Ghi chú:* Một số nhà bán lẻ ở ngoài tiểu bang được phép thu và khai nộp thuế tiêu thụ với tiểu bang California. Nếu quý vị được cấp một hóa đơn có ghi cho biết là thuế tiêu thụ của California đã được thu trên hàng hóa bán ra, và nếu số tiền thu là chính xác, quý vị không cần phải khai thuế đối với việc mua món hàng đó trong tờ khai thuế của quý vị.)

Cách khai thuế: Để khai thuế về một vụ mua hàng thuộc đối tượng phải chịu thuế tiêu thụ, quý vị phải ghi số tiền quý vị đã đã trả cho món tài sản đó trên dòng số 2 của mẫu khai thuế ("Purchases Subject to Use Tax"). Nếu quý vị đã mua món tài sản đó từ một người bán lẻ ở bên ngoài tiểu bang và đã trả thuế bán hàng hay thuế tiêu thụ của tiểu bang khác đó cho món hàng đã mua, quý vị có thể khấu trừ số tiền thuế đã trả nơi mục "sales or use taxes imposed by other states" trong tờ khai thuế của quý vị (quý vị có thể nhận được số tín dụng tối đa bằng với số thuế phải nộp ở California.) *Ghi chú:* Quý vị có thể khai xin hưởng tín dụng về số thuế bán hàng hay thuế tiêu thụ của tiểu bang khác đó *chỉ cho những lần mua mà quý vị thiếu thuế tiêu thụ.* Quý vị không thể khai xin hưởng tín dụng cho những món tài sản quý vị bán lẻ lại.

Tôi có thể khai khấu trừ cho những doanh vụ được miễn trừ không?

Có. Như đã nói trước đây, quý vị sẽ khai (1) tổng số doanh thu cho cơ sở kinh doanh của quý vị và (2) những lần mua nào là đối tượng phải chịu thuế tiêu thụ. Một số những vụ bán có tính cách được miễn không phải chịu thuế và có thể được khấu trừ để làm giảm tổng số doanh thu phải chịu thuế. Thí dụ như, tổng số doanh thu kê khai cho cơ sở kinh doanh của quý vị có thể gồm có một số tính về tiền công không phải chịu thuế. Để nắm chắc là quý vị không trả lố quá số thuế, quý vị cần phải khai khấu trừ đối với số tiền công không phải chịu thuế đó. Có nhiều hình thức về những sự khấu trừ khác có thể khai xin khấu trừ. Những sự khấu trừ đó được giải thích trong các đoạn kế tiếp sau đây.

Những trường hợp miễn trừ/khấu trừ thông thường

Các trường hợp miễn trừ và được chấp nhận cho khấu trừ mô tả sau đây được sắp xếp theo cùng một thứ tự như trong mẫu BT-401-A, "State, Local & District Sales & Use Tax Return". Những dữ kiện kể ra dưới đây nhằm mục đích cung cấp cho quý vị một khái niệm chung về những trường hợp miễn trừ mà quý vị có thể khai khấu trừ; chúng không nhằm mục đích cung cấp dữ kiện một cách chi tiết về các điều kiện tất yếu đối với từng trường hợp khấu trừ. Để biết thêm chi tiết, quý vị nên liên lạc với văn phòng Uỷ Ban ở địa phương của quý vị.

Ghi chú: Quý vị không thể khai xin khấu trừ cho những sự giao dịch kinh doanh nào không có kê khai trong tờ khai thuế của quý vị. Chẳng hạn như quý vị không thể khai xin khấu trừ về một vụ bán hàng cho Chính Phủ Hoa Kỳ trừ khi vụ bán hàng này có được kê khai trong tờ khai thuế như là một phần của tổng số doanh thu. Quý vị cũng phải giữ tài liệu dẫn chứng để hỗ trợ cho các sự kê khai xin khấu trừ của quý vị (xem chương 7 "Việc Lưu Giữ Hồ Sơ").

Hàng hóa bán cho những nhà bán lẻ khác với mục đích để bán lại

Hàng hóa bán cho những nhà bán lẻ khác khi họ sử dụng giấy chứng nhận mua để bán lại để mua tài sản của quý vị có thể được khấu trừ. (Nếu quý vị bán món hàng thuộc loại phải chịu thuế cho một nhà bán lẻ khác để họ bán lại, và nếu người này xuất trình cho quý vị một giấy chứng nhận còn hiệu lực cho biết rằng món hàng đó sẽ được bán lại, quý vị không thu thuế bán hàng đối với người bán lẻ này. chương 2 bao gồm các dữ kiện bổ túc về việc sử dụng giấy chứng nhận mua để bán lại.)

Hàng bán thuộc loại thực phẩm không phải chịu thuế

Việc bán các thực phẩm không phải chịu thuế có thể được khấu trừ. Tuy nhiên, một số vụ bán thực phẩm gồm hầu hết những bữa ăn, phải chịu thuế và không được khấu trừ.

Để biết thêm chi tiết về tính cách có phải chịu thuế hay không của các loại thực phẩm, quý vị cần hỏi trung tâm hướng dẫn của chúng tôi. Quý vị cũng có thể hỏi xin một trong số các tập tài liệu sau đây: *Tax Tips for the Dining and Beverage Industry* (*chỉ dẫn về thuế cho các ngành kinh doanh về ẩm thực*); *Tax Tips for Liquor Stores* (*chỉ dẫn về thuế cho các cửa hàng bán rượu*); *Tax Tips for Grocery Stores* (*chỉ dẫn về thuế cho các cửa hàng bán tạp phẩm*). (Xem mục “Các Ẩm Phẩm” ở chương 10 về thể thức hỏi xin hay đặt mua.) Hoặc quý vị có thể hỏi xin những ấn bản về các điều lệ, quy định nào liên quan đến các mặt hàng thực phẩm. (Xem trang 22, các mặt hàng thực phẩm và bữa ăn.)

Tiền công không phải chịu thuế

Tiền công tính về việc sửa chữa, phục hồi, hay lắp gắn động sản bằng hiện vật không thuộc đối tượng phải chịu thuế và có thể được khấu trừ. Thí dụ tiền công lắp gắn một bộ phận chế tạo sẵn như lắp một thùng nước giải nhiệt xe hơi sẽ không phải chịu thuế. Tuy nhiên tiền công liên hệ tới việc tạo ra một động sản bằng hiện vật (như để làm một chiếc nhẫn hay một món đồ đặc trang trí trong nhà chẳng hạn) thì phải chịu thuế và không được khấu trừ. Để biết thêm chi tiết về tính chất có thể phải chịu thuế của các khoản tiền công, xin quý vị gọi hỏi trung tâm hướng dẫn ở điện thoại số 1-800-400-7115.

Hàng hóa bán cho chính phủ Hoa Kỳ và những pháp nhân khác

Hàng hóa bán cho Chính Phủ Hoa Kỳ hoặc bán cho cơ quan, cơ sở công cụ của chính phủ đều được miễn trừ không phải chịu thuế và có thể được khấu trừ nếu các hàng hóa đó có kê khai trong tổng số doanh thu. Thí dụ về những sự miễn trừ khác chẳng hạn như hàng hóa bán cho Hội Hồng Thập Tự Hoa Kỳ và cho các hiệp hội tín dụng liên bang hội đủ tiêu chuẩn đều được liệt kê trong phần chỉ dẫn đính kèm trong tờ khai thuế của quý vị.

Hàng hóa bán cho chính quyền tiểu bang California hay chính quyền thành phố và hạt, và các cấp chính quyền địa phương trong tiểu bang đều *không được* miễn trừ. Hàng hóa bán đó được kể như bất kỳ một sự bán hàng hóa nào khác. Nghĩa là quý vị phải kê khai trong mục tổng số doanh thu và kể đó khai bất cứ sự miễn trừ nào thích ứng. (Thí dụ như khoản tiền công không phải chịu thuế có thể được khấu trừ.)

Đại cương, động sản bằng hiện vật chuyển giao đến một địa điểm ở bên ngoài tiểu bang California để sử dụng ở ngoài tiểu bang thì được miễn thuế bán hàng của California và có thể được liệt kê như là một khoản khấu trừ trong tờ khai thuế của quý vị. Để biết thêm chi tiết, quý vị nên tham khảo phần hướng dẫn kèm theo trong tờ khai thuế hoặc hỏi xin một bản của tập điều lệ số 1620, *Interstate and Foreign Commerce* (*việc buôn bán xuyên bang và buôn bán với nước ngoài*).

Các khoản bồi hoàn về thuế bán hàng được tính gồm ở dòng 1 như một phần của tổng số doanh thu trong tờ khai thuế của quý vị thì có thể được khấu trừ. Nếu quý vị không khai các khoản bồi hoàn về thuế bán hàng như là một phần trong số doanh thu, quý vị không thể xin hưởng sự khấu trừ này.)

Buôn bán xuyên bang và buôn bán với nước ngoài

Việc bồi hoàn thuế bán hàng

Những sự thiệt hại vì không thu được tiền đã bán các món hàng phải chịu thuế

Nếu quý vị đã khai một vụ bán hàng phải chịu thuế và quý vị đã không thể thu được tiền về vụ bán hàng đó, quý vị có thể khai xin hưởng một sự khấu trừ về nợ bán hàng không thu được tiền. Các số nợ bán hàng không thu lại được có thể ở dưới hình thức của:

- Các chi phiếu nào bị ngân hàng của người mua hàng gửi hoàn không trả tiền mà quý vị đã quyết định là không thể đòi tiền được; hoặc
- Các lần bán hàng trả theo cách tính vào tài khoản hay trả bằng tín dụng được xác minh là vô giá trị.

Các số nợ bán hàng không thu được tiền phải được loại ra trong các mục đích khai thuế lợi tức, hoặc quý vị không bị quy định phải khai thuế lợi tức, các số nợ bán hàng không thu được tiền phải được loại ra theo đúng với các tiêu chuẩn chung về kế toán có thể chấp nhận được.

Quý vị cần phải khai khấu trừ trên mẫu khai thuế nộp cho chu kỳ mà trong đó có số tiền được xác minh vô giá trị và được xóa bỏ. Nếu sau này quý vị nhận được sự trả tiền, quý vị phải kê khai số tiền được trả đó trong tờ khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ nộp cho chu kỳ mà số tiền đã được trả.

Một số khoản tiền tính với khách hàng không được khấu trừ như là những sự thiệt hại về các món nợ không trả. Thí dụ quý vị không thể khấu trừ khoản chưa thu được về tiền công thiết kế và bảo hiểm, vì những khoản này không là đối tượng phải chịu thuế bán hàng. Cũng thế, quý vị không thể khấu trừ các chi phí phải chịu trong nỗ lực thu các món nợ không trả. Vì có nhiều luật lệ qui định về các sự khấu trừ đối những sự thiệt hại về các món nợ không trả, quý vị nên hỏi xin tập điều lệ số 1642, *Bad Debts*” nói về những món nợ không trả. Hoặc quý vị nên liên lạc với trung tâm hướng dẫn để biết thêm chi tiết.

Phí tổn về việc bán lại hàng hóa đã chịu thuế trước khi sử dụng

Hàng hóa bị trả lại

Các sự giảm giá bán bằng tiền mặt

Những sự khấu trừ khác

Quý vị có thể đã mua động sản bằng hiện vật và đã trả thuế mua bán hoặc thuế tiêu thụ trên món hàng đã mua đó. Thông thường, nếu quý vị bán tài sản đó trước khi sử dụng, thì quý vị có thể khấu trừ số tiền đã mua trong tờ khai thuế của quý vị. Để biết thêm chi tiết, hãy hỏi xin tập điều lệ số 1701, *Tax-Paid Purchases Resold* nói nói về thuế đã trả trên hàng hóa mua để bán lại.

Quý vị có thể khai khấu trừ về hàng hóa bị trả lại (việc bán hàng này phải đã có khai trong tờ khai thuế của quý vị như là một phần của tổng số hàng bán phải chịu thuế). Phải đáp ứng được một số điều kiện nhất định. Thí dụ như: quý vị phải trả lại trọn số tiền cho khách hàng, gồm cả bất kỳ số tiền bồi hoàn về thuế bán hàng nào quý vị đã thu (khoản trả lại có thể là bằng tiền mặt hay bằng tín dụng), và quý vị không được đòi hỏi người khách hàng phải mua hàng hóa đắt tiền hơn mới được trả lại tiền. Để biết thêm chi tiết, hãy hỏi xin tập điều lệ số 1655, *Returns, Defects, and Replacements* nói về thuế đã trả trên hàng hóa mua để bán lại.

Trong việc khai xin khấu trừ về hàng hóa bị trả lại, chỉ khai khoản tiền mua trước khi cộng thuế. Thí dụ nếu hàng hóa trả lại đã được bán với giá \$15 cộng với tiền bồi hoàn về thuế bán hàng, quý vị sẽ chỉ được khai như một khoản khấu trừ số tiền là \$15 thôi.

Một số cửa hàng bán giảm giá cho việc trả bằng tiền mặt hoặc trả tiền trong một thời hạn đặc biệt chẳng hạn như 10 ngày hay 30 ngày. Nếu cơ sở kinh doanh của quý vị đề ra những sự giảm giá như vậy, quý vị có thể được hoặc có thể không được khai xin khấu trừ đối với việc bán giảm giá cho việc trả bằng tiền mặt trong tờ khai thuế của quý vị.

Nếu quý vị khai với giá bán *đã hạ giảm* (giá bán sau khi giảm bớt bằng tiền mặt) như là một phần của tổng số doanh thu của quý vị, quý vị không thể xin khấu trừ việc giảm giá bán bằng tiền mặt vì quý vị đã loại trừ số này ra ngoài tổng số doanh thu của quý vị.

Nếu quý vị khai *toute bộ* giá bán (giá bán trước khi hạ giảm) như một phần của tổng số doanh thu, thì quý vị có thể khai xin khấu trừ số giảm giá bằng tiền mặt, vì giá bán mà quý vị khai nhiều hơn so với giá thực sự bán ra.

Nếu sự giảm giá bán trả bằng tiền mặt diễn ra sau khi việc bán hàng đã được kê khai với Uỷ Ban, có thể quý vị đã nộp lỗ thuế phải trả cho vụ bán hàng đó. Để chắc chắn là quý vị nhận được khoản tín dụng thuế đúng mức, quý vị cần phải xin khấu trừ cho sự giảm giá đã chịu. Nếu ở vào trường hợp này, quý vị nên tiếp xúc với trung tâm hướng dẫn để tham khảo ý kiến về cách thức kê khai việc giảm giá bán bằng tiền mặt.

Bất kể việc quý vị kê khai giảm giá bán bằng tiền mặt như thế nào, thuế bán hàng phải được tính căn cứ trên giá bán thực sự của món hàng. Hơn nữa, quý vị không thể khấu trừ việc giảm giá bán bằng tiền mặt cho các lần giao dịch kinh doanh không phải chịu thuế, thí dụ như một sự giảm giá về tiền công sửa chữa.

Để biết thêm chi tiết về việc giảm giá bán bằng tiền mặt, quý vị hãy hỏi xin tập điều lệ số 1671, *Trading Stamps and Related Promotional Plans* nói về các dự trù liên quan đến việc quảng cáo cổ động và tem phiếu, tặng quà và tập điều lệ số 1700, *Reimbursement for Sales Tax* nói về việc bồi hoàn thuế bán hàng.

Những sự khấu trừ được kể ra trên đây là những trường hợp thông thường nhất. Có những trường hợp được miễn trừ khác có thể áp dụng cho nghiệp vụ của quý vị, thí dụ như việc bán thuốc theo toa bác sĩ. Nếu quý vị cần biết thêm chi tiết về những hàng hóa bán được miễn thuế và được khấu trừ, quý vị cần liên lạc với trung tâm hướng dẫn và hỏi xin tập tài liệu số 61, *Sales and Use Taxes: Exemptions and Exclusions* nói về các sự miễn thuế và những ngoại lệ đối với thuế bán hàng và thuế tiêu thụ. Để biết thêm chi tiết về cách xin hay đặt mua một ấn phẩm, xin xem Chương 10.

5. Việc mua, bán hay ngưng hoạt động một cơ sở kinh doanh

Bất cứ khi nào quý vị mua, bán hay ngưng hoạt động một cơ sở kinh doanh, quý vị cần phải liên lạc với Uỷ Ban. Giấy phép bán hàng của quý vị cần phải được cấp nhật và Uỷ Ban cần phải xác định xem quý vị có thiếu thuế gì không. (Nếu cơ sở kinh doanh nói đến là một tổ hợp, ngoài những chi tiết dưới đây, xin xem thêm hai câu hỏi ở cuối chương này.)

Tôi có cần phải tiếp xúc với Uỷ Ban khi mua một cơ sở kinh doanh không?

Có. Để tự bảo vệ khỏi phải trả bất kỳ khoản thuế bán hàng và thuế tiêu thụ nào mà cơ sở kinh doanh quý vị sắp mua còn thiếu nợ, quý vị nên viết thư cho Uỷ Ban (xin gọi điện thoại cho một văn phòng của Uỷ Ban liệt kê ở chương 10 để biết địa chỉ) và xin một chứng thư không thiếu thuế. Nếu quý vị không có một chứng thư không thiếu thuế trước khi mua cơ sở kinh doanh đó, và nếu người chủ trước không trả các số thuế còn thiếu, có thể quý vị sẽ bị buộc phải trả bất kỳ khoản tiền thuế, tiền lời và tiền phạt đáo hạn nào phải trả.

Sau khi nhận được thư xin chứng thư không thiếu thuế của quý vị, Uỷ Ban sẽ xác định xem cơ sở kinh doanh mà quý vị sắp mua còn nợ thuế bán hàng, thuế tiêu thụ, các khoản tiền lời hay tiền phạt không. Nếu có nợ, người chủ hiện tại của cơ sở kinh doanh sẽ được thông báo và khuyến cáo phải trả số còn thiếu, hoặc là quý vị sẽ được khuyến cáo về một số cần trích ra trong khoản tiền mua cơ sở kinh doanh đó để trang trải những số tiền có thể còn thiếu. Số tiền này phải được trả cho Uỷ Ban trước khi chứng thư không thiếu thuế có thể được cấp.

Nếu cơ sở kinh doanh mà quý vị sắp mua có nhiều hơn một địa điểm, và quý vị đang mua một hay nhiều hơn một địa điểm (nhưng không mua tất cả), quý vị cần hỏi xin chứng thư không thiếu thuế cho từng địa điểm. Nếu cơ sở kinh doanh quý vị định mua có nhiều hơn một địa điểm và quý vị định mua hết, quý vị chỉ cần xin một chứng thư mà thôi.

Nếu quý vị định mua một cơ sở kinh doanh thông qua một công ty cầm giữ bản hợp đồng mua bán bất động sản, quý vị cần chắc chắn là công ty đó nhân danh quý vị đứng xin chứng thư không thiếu thuế. Quý vị cần phải nhớ là nếu người chủ hiện tại của cơ sở kinh doanh đó còn thiếu thuế và bản giao kèo do đệ tam nhân cầm giữ mà không có chứng thư không thiếu thuế, quý vị có thể phải liên đới chịu trách nhiệm về số thuế chưa trả (đến một mức tối đa bằng với giá mua cơ sở đó, bao gồm cả bất cứ số nào được thừa nhận là còn mắc nợ).

Tôi có bị buộc phải trích riêng ra một khoản tiền để trang trải cho các khoản thuế mà người chủ trước còn thiếu nợ không?

Có. Nếu Uỷ Ban không cấp giấy chứng thư không thiếu thuế như đã mô tả bên trên, quý vị được quy định phải giữ lại một khoản trong giá tiền mua cơ sở kinh doanh đủ để trang trải bất cứ khoản nào mà người chủ trước còn thiếu Uỷ Ban, cho đến khi người này:

- Đưa ra một biên nhận của Uỷ Ban chứng nhận số tiền thiếu đã được trả, hoặc
- Đưa ra một giấy chứng nhận của Uỷ Ban xác nhận là không còn thiếu thuế.

Nếu Uỷ Ban cấp cho quý vị một chứng thư không thiếu thuế đối với cơ sở kinh doanh đó, về phương diện pháp lý, quý vị không bị buộc phải trích ra một ngân khoản để trả cho các số thuế bán hàng và thuế tiêu thụ còn thiếu.

Tôi có cần phải xin một giấy phép bán hàng khi tôi mua một cơ sở kinh doanh khác không?

Có. Quý vị cần có một giấy phép mới để chứng minh quý vị đúng là chủ nhân cơ sở kinh doanh. Quý vị sẽ được yêu cầu kê khai cùng các dữ kiện giống như được áp dụng đối với tất cả những người xin giấy phép bán hàng khác. Xin xem chương 1.

Tôi có cần báo cho
Uỷ Ban là tôi đóng cửa
hay bán cơ sở kinh doanh
của tôi không?

Có. Uỷ Ban sẽ đóng tài khoản của quý vị lại và hủy bỏ giấy phép bán hàng của quý vị. Nếu có thể được, xin trả lại giấy phép cho văn phòng của Uỷ Ban ở gần nhất.

Nếu quý vị có ký gửi tiền mặt hoặc tiền ký quỹ có lời cho Uỷ Ban khi được cấp giấy phép bán hàng, trọn số tiền hoặc bất kỳ phần tiền nào chưa dùng đến sẽ được hoàn lại cho quý vị tùy theo việc có khoản thuế nào còn thiếu phải trả hay không.

Nếu quý vị định bán cơ sở kinh doanh của quý vị, Uỷ Ban sẽ yêu cầu quý vị cho biết tên họ của những người chủ mới nếu quý vị biết.

Nếu quý vị không thông báo cho Uỷ Ban khi quý vị bán cơ sở kinh doanh hay sổ hàng hóa còn lại của mình, quý vị có thể bị quy trách nhiệm về các khoản tiền thuế, tiền lời, và tiền phạt thuộc về phần của người mua hay người chủ kế thừa phải gánh chịu cho đến khi nào Uỷ Ban được báo cho biết về sự thay đổi quyền sở hữu của cơ sở kinh doanh.

XIN GHI NHỚ: Việc quý vị sử dụng giấy phép bán hàng khi quý vị không còn thực sự tiến hành công việc kinh doanh nữa là một khinh tội. Để biết thêm chi tiết, hãy hỏi xin một bản của tập tài liệu số 74, *Closing Out Your Seller's Permit* nói về việc hoàn trả giấy phép cấp cho người bán hàng của quý vị.

Nếu tôi rút ra khỏi việc
hùn hạp kinh doanh,
tôi có cần báo cho
Uỷ Ban biết không?

Có. Nếu quý vị không báo cho Uỷ Ban biết, quý vị sẽ vẫn phải chịu trách nhiệm về các số tiền thuế, tiền lời và tiền phạt mà cơ sở kinh doanh phải gánh chịu. Quý vị phải báo cho chúng tôi biết bằng văn bản về sự thay đổi này. Việc bố cáo dữ kiện này trên nhật báo hay việc thông báo cho cơ quan khác của tiểu bang không được xem là một hình thức thông báo thích ứng cho Uỷ Ban.

Ghi chú–người vợ hay chồng là những người có phần hùn: Như đã giải thích ở trang 3, nếu tên của quý vị được ghi trong giấy phép cấp cho người bán hàng và quý vị đã thôi đứng tên làm sở hữu chủ cơ sở kinh doanh nghiệp vụ, quý vị phải báo cho chúng tôi biết về sự thay đổi này bằng văn bản. Một bản án ly dị hay một giấy ly thân hợp lệ cho quyền một người phối ngẫu sở hữu cơ sở kinh doanh nghiệp vụ mà không thông báo cho Uỷ Ban bằng văn bản thì không được xem là một hình thức thông báo thích ứng.

Dữ kiện sau đây được áp dụng đối với các tổ hợp kinh doanh và các công ty trách nhiệm hữu hạn:

Cá nhân tôi có bị buộc
phải trả các số thuế
còn thiếu của một tổ hợp
hay công ty trách nhiệm
hữu hạn không?

Nếu quý vị là một viên chức hay giám đốc của một tổ hợp, hoặc là một giới chức, một thành viên, hoặc là người quản lý của một công ty trách nhiệm hữu hạn, quý vị có thể phải chịu trách nhiệm cá nhân đối với bất kỳ khoản thuế bán hàng và thuế tiêu thụ nào chưa trả, cùng với tiền lời và tiền phạt, nếu tổ hợp hay công ty trách nhiệm hữu hạn đó bị giải thể, ngừng hoạt động, hoặc phó nhượng.

Quý vị có thể phải chịu trách nhiệm nếu:

- Quý vị được giao phó trách nhiệm khai hay nộp thuế, hoặc
- Quý vị có bổn phận thay mặt tổ hợp hay công ty trách nhiệm hữu hạn trong việc chấp hành luật lệ về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ

Uỷ Ban phải chứng minh rằng quý vị đã cố ý không đóng thuế mà tổ hợp hay công ty trách nhiệm hữu hạn đó còn thiếu hoặc là người đã gây ra việc không trả thuế.

Tôi có bị quy trách nhiệm
về toàn bộ khoản thuế
còn thiếu của một tổ hợp
hay công ty trách nhiệm
hữu hạn không?

Không nhất thiết là như vậy. Quý vị chỉ bị quy trách nhiệm về các số thuế, tiền lời và tiền phạt đã thiếu trong thời gian quý vị có trách nhiệm về việc khai thuế hay về việc chấp hành theo luật thuế bán hàng và thuế tiêu thụ mà thôi.

6. Việc sử dụng giấy xác nhận mua để bán lại

Tại sao lại đòi hỏi phải có các giấy chứng nhận mua để bán lại?

Nếu quý vị mua một động sản bằng hiện vật để bán lại, doanh vụ này không là đối tượng chịu thuế bán hàng hay thuế tiêu thụ nếu việc bán hàng đó được chứng minh bằng tài liệu một cách hợp lệ. Vì thế, người bán hàng sẽ đòi quý vị trao cho họ một giấy chứng nhận mua để bán lại như là một bằng chứng chứng minh là món hàng đó được mua để bán lại. Như được mô tả bên dưới đây, giấy chứng nhận mua để bán lại phải được tiếp nhận một cách đúng lúc, và nó phải bao gồm một số dữ kiện đặc biệt nhất định.

Là một người bán lẻ, quý vị cũng có thể thu nhận các giấy chứng nhận mua để bán lại của những người bán lẻ khác muốn mua động sản bằng hiện vật của quý vị để bán lại.

Một giấy chứng nhận mua để bán lại cần phải có những dữ kiện gì?

Giấy chứng nhận này có thể làm dưới bất kỳ một hình thức nào, chẳng hạn như một giấy ghi nhận, một bức thư, hay một thư báo. Tuy nhiên, giấy chứng nhận này phải bao gồm những dữ kiện sau đây:

- Tên họ và địa chỉ của người mua.
- Số giấy phép cấp cho người bán hàng của người mua (xin xem phần ghi chú dưới đây nếu người mua không bị buộc phải có giấy phép bán hàng).
- Sự mô tả về hàng hóa được mua.
- Một lời khai nói rõ là tài sản được mua để bán lại. (Giấy chứng nhận này phải ghi rõ hàng chữ “will be resold” (sẽ được bán lại) hoặc “for resale” (để bán lại). Việc dùng những chữ như “nontaxable” (không phải chịu thuế) hay “exempt” (miễn thuế) hay những từ ngữ tương tự không được chấp nhận).
- Ngày tháng của văn kiện.
- Chữ ký của người mua hoặc một người được uỷ quyền thay mặt cho người mua.

Uỷ Ban Thuế Gián Thu không cung cấp các mẫu giấy chứng nhận mua để bán lại. Tuy nhiên, các giấy chứng nhận này có thể được bán tại nhiều cửa hàng cung cấp vật liệu văn phòng hay cửa hàng bán văn phòng phẩm (quý vị cần phải chắc chắn là các giấy chứng nhận mua để bán lại đó có in những dữ kiện như đã nói đến ở bên trên). Một mẫu giấy chứng nhận đã được Uỷ Ban chấp thuận, trích từ tập điều lệ số 1668 Resale Certificates (các giấy chứng nhận việc bán lại), được in lại trên trang 19 của tập sách này.

Ghi chú: Một số cơ sở doanh nghiệp không bị buộc phải có giấy phép bán hàng (thí dụ như một cơ sở doanh nghiệp có thể không bán hàng tại tiểu bang này hoặc cơ sở đó có thể không bán các động sản bằng hiện vật thuộc loại phải chịu thuế bán hàng). Nếu quý vị bán hàng cho một người mua nào không bị buộc phải có giấy phép cấp cho người bán hàng nhưng người đó muốn sử dụng một giấy chứng nhận mua để bán lại, người mua hàng đó phải ghi rõ trên giấy chứng nhận này rằng họ không có một giấy phép bán hàng cùng lý do tại sao họ không bị đòi hỏi phải có giấy phép này.

Với tư cách là người mua sử dụng giấy chứng nhận mua để bán lại, tôi có những trách nhiệm gì?

Quý vị không nên sử dụng giấy chứng nhận mua để bán lại khi quý vị không biết chắc là hàng hóa mua đó có được đem ra bán lại hay không. Nếu quý vị cùng lúc mua nhiều món hàng trong đó có một số là để bán lại và một số khác phải chịu thuế (thí dụ như mua để sử dụng riêng cho cá nhân), quý vị phải nói rõ cho người bán biết những mặt hàng nào là mua để bán lại.

Có thể có nhiều khi quý vị không biết chắc những món hàng mà quý vị mua là để bán lại hay là để sử dụng cho cá nhân. Trong những trường hợp như vậy, quý vị phải trả thuế bán hàng hay thuế tiêu thụ cho nhà cung cấp. Sau đó, nếu quý vị bán lại một món hàng trước khi đem ra sử dụng, quý vị có thể khai một khoản xin khấu trừ trên tờ khai thuế mà quý vị có kê khai việc bán món hàng này.

**Mỗi lần mua hàng
tôi có cần phải nộp một
giấy chứng nhận mua
để bán lại không?**

Không. Nếu quý vị mua hàng nhiều lần của cùng một người bán quý vị có thể đưa ra một giấy chứng nhận mua để bán lại để người bán cất giữ trong hồ sơ lưu. Nếu sử dụng các phiếu đặt hàng, thì ở phần liệt kê tên các món hàng được mua trên giấy chứng nhận mua để bán lại, quý vị có thể ghi hàng chữ “see purchase order” (xem phiếu đặt hàng). Mỗi khi quý vị mua hàng của người bán hàng đó quý vị phải ghi rõ trên phiếu đặt hàng những món hàng nào là món hàng mua để bán lại. Ủy Ban sẽ mặc nhiên coi những món hàng không có ghi rõ mua để bán lại là những món hàng được bán lẻ lại cho quý vị và do đó phải chịu thuế.

**Là người bán hàng, tôi có
những trách nhiệm gì khi
thu một giấy chứng nhận
mua để bán lại?**

Là một người bán hàng, quý vị cần luôn lưu ý đến đặc điểm tổng quát về cơ sở kinh doanh của người mua, nếu hình thức cơ sở kinh doanh của người mua cho thấy là hàng hóa được mua thường sẽ không phải là để bán lại, quý vị cần phải đặt nghi vấn về việc sử dụng giấy chứng nhận đó.

Thí dụ như một giấy chứng nhận mua để bán lại mô tả cơ sở kinh doanh của người mua là một trạm xăng thì không được chấp nhận dùng để mua một ghế nệm hay một món hàng cùng loại nào thường không bày bán ở các trạm xăng. Nếu người mua khẳng định rằng món hàng đó là để bán lại, quý vị hoặc phải yêu cầu người mua đưa ra một giấy chứng nhận mua để bán lại có liệt kê riêng món hàng này ở mục “description of property to be purchased” (mô tả về tài sản được mua) hoặc phải xem như món hàng bán đó phải chịu thuế.

Quý vị không được thu giấy chứng nhận khi quý vị biết rõ hay khi có lý do để tin rằng hàng hóa được mua là để dùng cho mục đích khác chứ không phải là để bán lại.

Quý vị được quy định phải thu giấy chứng nhận mua để bán lại vào đúng thời điểm. Điều này có nghĩa là giấy chứng nhận đó phải được thu nhận:

- Trước khi quý vị làm hóa đơn tính tiền bán hàng hóa cho người mua, hoặc
- Vào bất kỳ thời điểm nào trong chu kỳ thường lệ của việc làm hóa đơn và trả tiền của quý vị, hoặc
- Vào bất kỳ thời điểm nào trước khi quý vị giao hàng hóa cho người mua

Quý vị phải lưu giữ các giấy chứng nhận mua để bán lại mà quý vị đã thu của những người khác để chứng minh lời khai rằng những lần bán ra cho người mua là để họ bán lại và do đó không phải chịu thuế.

**Tôi có thể tìm hỏi xem
một giấy phép bán hàng
có còn giá trị hay không?**

Có. Nếu một người bán hàng khác đưa cho quý vị một giấy chứng nhận mua để bán lại để mua hàng hóa về bán lại, quý vị có thể gọi số điện thoại miễn phí xin xác nhận số giấy phép do người bán hàng đó đưa ra. Để biết thêm chi tiết, xin xem trang 26, mục “To Verify a Seller’s Permit Number” (để xác nhận số giấy phép cấp cho người bán hàng).

**Sử dụng giấy chứng nhận
mua để bán lại bất hợp lệ
có bị hình phạt gì không?**

Có. Nếu quý vị (hoặc bất cứ một viên chức hay một nhân viên nào của một tổ hợp hùn hạp) trao ra một giấy chứng nhận mua để bán lại để mua một hàng hóa mà lúc mua quý vị biết rõ sẽ không dùng để bán lại trong tiến trình buôn bán thường lệ, quý vị phải chịu trách nhiệm về pháp lý như sau:

- Trả số tiền thuế đúng ra đã phải trả nếu như không có sử dụng giấy chứng nhận mua để bán lại.
- Trả các khoản tiền lời tính trên số thuế phải trả.

Ngoài ra, giấy phép bán hàng của quý vị có thể bị hủy bỏ và quý vị có thể bị buộc phải:

- Trả tiền phạt 10% trên số thuế hay \$500 cho mỗi món hàng mua vì tư lợi hoặc để trốn thuế, tính theo mức nào cao hơn, và/hoặc
- Trả tiền phạt 25% về tội gian lận hay cố ý trốn thuế.

Trao ra một giấy chứng nhận mua để bán lại cho một người bán hàng nhằm mục đích trốn thuế là một khinh tội. Mỗi lần vi phạm có thể bị phạt tiền từ \$1,000 đến \$5,000 hoặc phạt giam tại nhà tù địa phương lên đến một năm, hoặc cả hai.

Bản dịch của mẫu
Giấy Xác Nhận Mua
để Bán Lại trích trong
tập tài liệu số 1668.

(có thể làm phóng ảnh
bản tiếng Anh để dùng,
và xin điền mẫu đó bằng
tiếng Anh)

CALIFORNIA RESALE CERTIFICATE
(GIẤY CHỨNG NHẬN MUA ĐỂ BÁN LẠI CỦA CALIFORNIA)

Name of Purchaser (*Tên người mua*)

Address of Purchaser (*Địa chỉ người mua*)

I HEREBY CERTIFY: That I hold valid seller's permit No. _____ issued
pursuant to the Sales and Use Tax Law; that I am engaged in the business of selling:
(Tôi XÁC NHẬN: Rằng tôi có giấy phép cấp cho người bán hàng còn hiệu lực số _____
đã được cấp chiếu theo luật về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ; rằng tôi hiện đang tiến hành nghiệp vụ bán hàng):

_____;

that the tangible personal property described herein which I shall purchase from:
(rằng động sản bằng hiện vật được mô tả trong giấy xác nhận này mà tôi sẽ mua của):

will be resold by me in the form of tangible personal property; provided, however, that in the event any
of such property is used for any purpose other than retention, demonstration, or display while holding
it for sale in the regular course of business, it is understood that I am required by the Sales and Use
Tax Law to report and pay tax, measured by the purchase price of such property or other authorized
amount. Description of property to be purchased:

(Sẽ được tôi đem bán lại dưới dạng động sản bằng hiện vật; tuy nhiên, trong trường hợp bất kỳ động sản bằng
hiện vật nào đã mua được sử dụng cho các mục đích khác ngoài việc lưu giữ, làm mẫu, hay trưng bày trong khi
tồn trữ để bán ra trong tiến trình bán hàng thường lệ của cơ sở kinh doanh/ nghiệp vụ, thì tôi hiểu rõ là tôi bị quy
định phải khai và trả thuế theo luật về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ, tính theo giá món tài sản khi mua hoặc
theo một con số khác được cho phép. Mô tả về tài sản sẽ mua):

Date (Ngày): _____ 19 _____

Signature of Purchaser or Authorized Agent
(Chữ ký của người mua hay người đại diện được ủy quyền)

Title (Chức vụ)

7. Việc lưu giữ hồ sơ sách

Vì quý vị được quy định phải nộp chính xác số thuế cùng giải thích/chứng minh về việc kinh doanh mua bán của mình, việc quý vị lưu giữ hồ sơ đầy đủ là điều cần thiết. Để biết thêm chi tiết về việc lưu giữ hồ sơ, quý vị có thể hỏi xin tập điều lệ số 1698, “Records” nói về các hồ sơ, sổ sách. Ngoài ra các tập tài liệu hướng dẫn về thuế cho từng ngành kinh doanh cá biệt cũng có nói đến vấn đề lưu giữ hồ sơ, sổ sách.

Ghi chú: *Dữ kiện sau đây là để dùng cho Uỷ Ban Thuế Gián Thu. Các cơ quan khác của chính quyền có thể có những sự quy định khác đối với việc lưu giữ hồ sơ, sổ sách.*

Tôi có bị quy định phải lưu giữ hồ sơ, sổ sách kinh doanh không?

Tôi bị quy định phải lưu giữ những loại hồ sơ, sổ sách gì?

Hồ sơ, sổ sách của tôi cần phải chứng minh những gì?

Tôi cần phải lưu giữ hồ sơ, sổ sách kinh doanh của tôi trong bao lâu?

Tôi có cần lưu giữ các giấy chứng nhận mua để bán lại hay được miễn mà tôi đã thu nhận không?

Có, quý vị được quy định phải lưu giữ hồ sơ kinh doanh để các đại diện của Uỷ Ban Thuế Gián Thu có thể:

- Kiểm chứng sự chính xác của các tờ khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của quý vị
- Xác định về số thuế phải trả, nếu quý vị đã không nộp tờ khai thuế

Việc không lưu giữ hồ sơ, sổ sách chính xác có thể bị coi như là bằng chứng của sự thiếu trách nhiệm hoặc có ý định trốn thuế và có thể đưa đến kết quả là bị các hình phạt.

Hồ sơ của quý vị phải gồm có:

- Sổ sách kế toán thông thường (sổ sách kế toán có thể gồm những dữ kiện lưu trong máy điện toán)
- Bản chính các tài liệu ghi nhận (thí dụ: các hóa đơn, biên nhận, danh đơn hàng gửi, các lệnh đặt làm công việc, các bản hợp đồng và những tài liệu khác) để xác minh những mục ghi trong sổ sách kế toán
- Tất cả các mẫu khai thuế, hay giấy tờ chiết tính được dùng để lập hồ sơ khai thuế của quý vị

Hồ sơ của quý vị phải chứng minh:

- Các hóa đơn của toàn bộ hàng hóa bán hay cho thuê động sản bằng hiện vật – kể cả hàng hóa bán hay cho thuê dài hạn mà quý vị có thể cho là được miễn thuế
- Tất cả các sự kê khai xin khấu trừ trong tờ khai thuế
- Tổng cộng giá mua của tất cả động sản bằng hiện vật được mua để bán, để tiêu thụ, hay cho thuê dài hạn

Quý vị phải lưu giữ hồ sơ, sổ sách về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ trong bốn năm, trừ khi Uỷ Ban cho phép việc tiêu hủy sớm hơn bằng văn thư. Điều này áp dụng cho tất cả các hồ sơ, sổ sách thuộc về những sự giao dịch kinh doanh liên quan đến trách nhiệm về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ.

Ngoài ra, nếu hồ sơ, sổ sách của quý vị bị Uỷ Ban thẩm tra, quý vị cần phải lưu giữ tất cả hồ sơ, sổ sách thuộc khoảng thời gian bị thẩm tra cho đến khi việc thẩm tra chấm dứt.

Có. Quý vị cần phải lưu giữ các giấy chứng nhận để làm tài liệu chứng minh cho các lần bán hàng kê khai là không phải chịu thuế. Nếu quý vị không lưu giữ những giấy tờ này, quý vị phải chịu thuế, tiền lời, và tiền phạt nếu quý vị không chứng minh được bằng cách khác rằng việc bán hàng đó đã không phải chịu thuế.

8. Điều lệ

Các điều lệ liệt kê trong chương này áp dụng đối với thuế bán hàng và thuế tiêu thụ.

Xin xem trang 26 để biết chi tiết về việc hỏi xin hay đặt mua các tài liệu này.

Các điều lệ, quy định của Ủy Ban được soạn thảo để thi hành, giải thích, hoặc đề ra các điều khoản đặc biệt về luật thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của California. Các điều lệ, quy định này được duyệt, tu chính định kỳ.

1500	Foreword <i>Lời Tựa</i>	Finishers and X-Ray Laboratories (Các Cơ Sở Chụp Anh, Sao Chụp Phóng Ánh, In Rửa Phim Ánh và Phòng Chụp Quang Tuyến X)
Về các cơ sở dịch vụ		
1501	Service Enterprises Generally <i>Tổng Quát về Các Cơ Sở Dịch Vụ</i>	1529 Motion Pictures <i>Cơ Sở Điện Ảnh</i>
1502	Computers, Programs, and Data Processing <i>Máy Điện Toán, Chương Trình Điện Toán, và Xử Lý Dữ Kiện</i>	1530 Foundries <i>Xưởng Đức</i>
1502.1	Word Processing <i>Xử Lý Văn Tự</i>	1531 Fur Dressers and Dryers <i>Cơ Sở Thuộc và Sấy Da Lông Thú</i>
1503	Hospitals, Institutions and Homes for the Care of Persons <i>Các Bệnh Viện, Cơ Sở và Nơi Nhận Sẩn Sóc Người</i>	Về các cơ sở tạo hình nghệ thuật và cơ sở liên hệ
1504	Mailing Lists and Services <i>Lập Thư Mục và Dịch Vụ Thư Tín</i>	1540 Advertising Agencies, Commercial Artists and Designers <i>Cơ Sở Quảng Cáo, Họa Sĩ và Nhà Họa Kieu/Thiết Kế về Thương Mại</i>
1505	Morticians <i>Cơ Sở Lo Liệu Việc Mai Tang</i>	1541 Printing and Related Arts <i>Ấn Loát và Nghệ Thuật Liên Hê</i>
1506	Miscellaneous Service Enterprises <i>Cơ Sở Dịch Vụ Linh Tinh</i>	1541.5 Printed Sales Messages <i>In Ấn Các Bản Tin Bán Hàng Hóa</i>
Về các cơ sở thầu và thầu phụ		
1521	Construction Contractors <i>Cơ Sở Thầu Xây Cất</i>	1543 Publishers <i>Cơ Sở Xuất Bản</i>
1521.4	Factory-Built Housing <i>Xí Nghiệp Sản Xuất Nhà Tiền Chế</i>	Về Các Cơ Sở Lắp Đặt, Sửa Chữa, Tân Trang
Về các cơ sở chế tạo, sản xuất, chế biến		
1524	Manufacturers of Personal Property <i>Cơ Sở Chế Tạo Hàng Hóa, Động Sản</i>	1546 Installing, Repairing, Reconditioning in General <i>Tổng Quát về Các Công Việc Lắp Đặt, Sửa Chữa, Tân Trang</i>
1525	Property Used in Manufacturing <i>Tài Sản Sử Dụng Vào Việc Chế Tạo</i>	1548 Retreading and Recapping Tires <i>Việc Cắt Rãnh và Đắp Vá Võ Xe</i>
1525.1	Manufacturing Aids <i>Chế Tạo các Dụng Cụ Phụ Trợ</i>	1549 Fur Repairers, Alterers and Remodelers <i>Cơ Sở Sửa Chữa, Thay đổi và Tân Trang Đồ Bằng Da Lông,</i>
1525.2	Manufacturing Equipment <i>Chế Tạo Dụng Cụ/Trang Thiết Bị</i>	1550 Reupholsterers <i>Cơ Sở May Bọc Lại Mui Nệm</i>
1525.3	Manufacturing Equipment – Leases of Tangible Personal Property <i>Chế Tạo Dụng Cụ/Trang Thiết Bị – Cho Thuê Dài Hạn Động Sản Bằng Hiệu Vật</i>	1551 Repainting and Refinishing <i>Cơ Sở Sơn Vẽ và Tái Hoàn Chính</i>
1525.5	Manufacturing By-Products and Joint-Products <i>Chế Tạo Sản Phẩm Phụ, Sản Phẩm Ghép Nối</i>	1553 Miscellaneous Repair Operations <i>Các Ngành Sửa Chữa Linh Tinh</i>
1526	Producing, Fabricating and Processing Property Furnished by Consumers-General Rules <i>Sản Xuất, Chế Tạo, Chế Biến Các Tài Sản Do Khách Hàng Cung Cấp – Luật Lệ Tổng Quát</i>	Về các cơ sở kinh doanh bán lẻ cá biệt
1527	Sound Recording <i>Cơ Sở Ghi Âm</i>	1565 Auctioneers <i>Các Cơ Sở Bán Đấu Giá</i>
1528	Photographers, Photocopiers, Photo	1566 Automobile Dealers and Salesmen <i>Các Đại Lý và Người Bán Xe Hơi</i>
		1567 Banks and Insurance Companies <i>Ngân Hàng và Công Ty Bảo Hiểm</i>
		1568 Beer, Wine and Liquor Dealers <i>Đại Lý Bán Bia/Rượu, Rượu Mạnh</i>
		1569 Consignees and Lienors of Tangible Personal Property for Sale <i>Các Cơ Sở Nhận Gửi và Cầm Thể Động Sản Bằng Hiện Vật Để Bán</i>

1570	Charitable Organizations <i>Các Cơ Quan Từ Thiện</i>	1602.5	Reporting Methods for Grocers <i>Các Cách Khai Báo Đối Với Những Cơ Sở Bán Tạp Phẩm</i>
1571	Florists <i>Các Nhà Bán Hoa</i>	1603	Taxable Sales of Food Products <i>Các Thực Phẩm Bán Phải Chịu Thuế</i>
1572	Memorial Dealers <i>Các Đại Lý Bán Đồ Tưởng Niệm</i>	Về các điều khoản đặc biệt ảnh hưởng đến xe cộ, tàu thuyền, và máy bay	
1573	Court-Ordered Sales, Foreclosures and Repossessions <i>Các Sự Phát Mại Theo Lệnh Tòa, Bán Đồ Tịch Thu, Đồ Thu Hồi</i>	1610	Vehicles, Vessels, and Aircraft <i>Xe Cộ, Tàu Thuyền và Máy Bay</i>
1574	Vending Machine Operators <i>Cơ Sở Khai Thác Máy Bán Hàng</i>	1610.2	Mobilehomes and Commercial Coaches <i>Nhà Ở Dời Chuyển Được và các Toa Xe Thương Mại</i>
Tổng quát về các loại tài sản, hàng hóa cá biệt và các sự miễn trừ		Về những vấn đề liên hệ đến chính phủ liên bang	
1584	Membership Fees <i>Lệ phí gia nhập làm hội viên</i>	1614	Sales to the United States and Its Instrumentalities <i>Bán Hàng cho Chính Phủ Hoa Kỳ và Cơ Sở Công Cụ của Chính Phủ</i>
1586	Works of Art and Museum Pieces for Public Display <i>Các Sản Phẩm Nghệ Thuật và Vật Quý để Trưng bày Triển lãm</i>	1616	Federal Areas <i>Các Khu Vực Liên Bang</i>
1587	Animal Life and Feed <i>Dồ Chăn Nuôi và Thực Phẩm cho Thú Vật</i>	1617	Federal Taxes <i>Các Sắc Thuế Liên Bang</i>
1588	Seeds, Plants and Fertilizer <i>Hạt Giống, Cây Trồng và Phân Bón</i>	1618	United States Government Supply Contracts <i>Các Hợp Đồng Cung Cấp cho Chính Phủ Liên Bang</i>
1589	Containers and Labels <i>Các Vật Chứa Dụng và Nhãn Hiệu</i>	1619	Foreign Consuls <i>Các Tòa Lãnh Sự Ngoại Quốc</i>
1590	Newspapers and Periodicals <i>Các Nhật Báo và Tạp Chí Định Kỳ</i>	Về việc buôn bán xuyên bang và buôn bán với nước ngoài	
1591	Medicines and Medical Supplies, Devices and Appliances <i>Dược Phẩm và Các Dụng Cụ, Trang Thiết Bị Y Khoa</i>	1620	Interstate and Foreign Commerce <i>Việc Buôn Bán Xuyên Bang và Buôn Bán Với Nước Ngoài</i>
1592	Eyeglasses and Other Ophthalmic Materials <i>Kiếng Deo Mắt và Vật Liệu Khác về Nhãn Khoa</i>	1620.2	Beverages Sold or Served by Carriers <i>Bán hay Phục Vụ Thức Uống trên các Phương Tiện Chuyên Chở Chung</i>
1593	Aircraft <i>Phi Cơ</i>	1621	Sales to Common Carriers <i>Bán Hàng Cho các Công Ty Chuyên Chở Hành Khách</i>
1594	Watercraft <i>Tàu Thuyền</i>	Các vấn đề liên hệ về vận chuyển tài sản	
1595	Occasional Sales—Sale of a Business—Business Reorganization <i>Bán Hàng trong các Dịp Đặc Biệt—Bán Cơ Sở Kinh Doanh—Tái Tổ Chức Cơ Sở Kinh Doanh</i>	1628	Transportation Charges <i>Cước Phí Vận Chuyển</i>
1596	Buildings and Other Property Affixed to Realty <i>Các Cấu Trúc Địa Ốc và Tài Sản Khác Gắn Liền vào Bất Động Sản</i>	1629	Goods Damaged in Transit <i>Hàng Hóa Hư Hao trong khi Vận Chuyển</i>
1597	Property Transferred or Sold by Certain Nonprofit Organizations <i>Bán hay Chuyển Nhuợng Tài Sản bởi Một Vài Tổ Chức Bất Vụ Lợi</i>	1630	Packers, Loaders, and Shippers <i>Các Cơ Sở Đóng Gói, Bốc Dỡ, và Chuyển Gửi</i>
1598	Motor Vehicle and Aircraft Fuels <i>Nhiên Liệu Cho Xe Cộ và Máy Bay</i>	1632	C.O.D. Fees <i>Lệ Phí Trả vào lúc Nhận Hàng</i>
1599	Coins and Bullion <i>Tiền Đức và Vàng Bạc Nén</i>	Về Các Giao Dịch Bằng Tín Dụng	
Về thực phẩm và bùa ăn		1641	Credit Sales and Repossessions <i>Bán Ghi Tín Dụng và Sợ Thu Hồi</i>
1602	Food Products <i>Thực Phẩm</i>	1642	Bad Debts <i>Các Khoản Nợ Không Trả</i>

	Về các sự trao đổi, hoàn trả, hàng xáu	
1654	Barter, Exchange, "Trade-ins" and Foreign Currency Transactions <i>Sự Đổi Chác, Hoán Đổi, Đổi Cũ Lấy Mới Bù Thêm Tiền và Sự Giao Dịch Mua Bán bằng Ngoại Tệ</i>	1699.5 Direct Payment Permits <i>Giấy Phép Trả Tiền Trực Tiếp</i>
1655	Returns, Defects and Replacements <i>Hàng Bán Bị Trả Lại, Hàng Thiếu Tiêu Chuẩn và các Sự Thay Thế</i>	1700 Reimbursement for Sales Tax <i>Việc Hoàn Trả Thuế Mua Bán</i>
	Về việc cho thuê động sản bằng hiện vật	1701 "Tax-Paid Purchases Resold" <i>"Bán Lại Hàng Hóa đã Trả Thuế"</i>
1660	Leases of Tangible Personal Property—In General <i>Tổng quát về Việc Cho Thuê Dài Hạn Động Sản Bằng Hiện Vật</i>	1702 Successor's Liability <i>Trách Nhiệm của Người Kế Thừa</i>
1661	Leases of Mobile Transportation Equipment <i>Việc Cho Thuê Trang Thiết Bị Vận Chuyển Lưu Động</i>	1702.5 Responsible Person Liability <i>Người Có Trách Nhiệm về Pháp Lý</i>
	Về giấy chứng nhận mua để bán lại, hàng bày lâm mẫu, quà tặng và sự quảng cáo cố định	1703 Interest and Penalties <i>Các Khoản Tiền Lời và Tiền Phạt</i>
1667	Exemption Certificates <i>Các Giấy Chứng Nhận Miễn Thuế</i>	1704 Whole Dollar Reporting—Computations on Returns or Other Documents <i>Việc Báo Cáo Tròn Số Đô-La—Sự Chiết Tính trên Tờ Khai Thuế hay các Tài Liệu Khác</i>
1668	Resale Certificates <i>Giấy Chứng Nhận Mua Để Bán Lại</i>	1705 Relief from Liability <i>Sự Miễn Trách Nhiệm về Pháp Lý</i>
1669	Demonstration, Display and Use of Property Held for Resale—General <i>Tổng Quát về Hàng Mẫu, Trưng bày và Sử Dụng Tài Sản Giữ để Bán Lại</i>	1705.1 Innocent Spouse Relief from Liability <i>Sự Miễn Trách Nhiệm về Pháp Lý cho Người Phối Ngẫu Vô Can</i>
1669.5	Demonstration, Display and Use of Property Held for Resale—Vehicles <i>Xe Cộ Bày Làm Mẫu, Trưng bày và Sử Dụng Tài Sản Giữ Để Bán Lại</i>	Luật đồng nhất Bradley-Burns về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của địa phương
1670	Gifts, Marketing Aids, Premiums and Prizes <i>Quà Tặng, Quảng Cáo, Tiền Thuởng và Giải Thuởng</i>	1802 Place of Sale for Purposes of Bradley-Burns Uniform Local Sales and Use Taxes <i>Địa Điểm Bán Hàng Áp Dụng vào các Mục Dịch của Luật Bradley Burns về Thuế Bán Hàng và Thuế Tiêu Thu Địa Phương</i>
1671	Trading Stamps and Related Promotional Plans <i>Phiếu Tặng Quà, Giảm Giá và các Chương Trình Quảng Cáo Cố Định Liên Hệ</i>	1803 Application of Tax <i>Việc Áp Dụng Thuế</i>
	Về việc thu và trả thuế tiêu thụ	1805 Aircraft Common Carriers <i>Hãng Máy Bay Chở Hàng Khách</i>
1684	Collection of Use Tax by Retailers <i>Việc Thu Thuế Tiêu Thu bởi Người Bán Lẻ</i>	1806 Construction Contractors <i>Các Nhà Thầu Xây Cất</i>
1685	Payment of Tax by Purchasers <i>Việc Trả Thuế Tiêu Thu bởi Người Mua Hàng</i>	Về sự giao dịch (mua bán) và thuế tiêu thụ
1686	Receipts for Tax Paid to Retailers <i>Các Biên Nhận đã Trả Thuế cho Người Bán Lẻ</i>	1821 Foreword <i>(Lời Tựa)</i>
1687	Information Returns <i>(Dữ Kiện về Việc Khai Thuế)</i>	1822 Place of Sale for Purposes of Transactions (Sales) and Use Taxes <i>Địa Điểm Bán nhằm Mục Dịch Giao Dịch (mua bán) và Thuế Tiêu Thu</i>
	Về Việc Quản Trị — Linh Tinh	1823 Application of Transactions (Sales) Tax and Use Tax <i>Sự Áp Dụng về Thuế Giao Dịch (mua bán) và Thuế Tiêu Thu</i>
1698	Records <i>Hồ Sơ, Sổ Sách</i>	1823.5 Place of Delivery of Certain Vehicles, Aircraft, and Undocumented Vessels <i>(Địa Điểm Giao Nhận Hàng đối với Một Vài Loại Xe Cộ, Máy Bay và Tàu Thuyền Không Phải Đăng BỘ)</i>
1699	Permits <i>Các Giấy Phép</i>	1825 Aircraft Common Carriers and Waterborne Vessels <i>Hãng Chuyên Chở Hàng Khách bằng Máy Bay hay Tàu Thuyền</i>
		1826 Construction Contractors <i>Các Nhà Thầu Xây Cất</i>
		1827 Collection of Use Tax by Retailers <i>(Việc Thu Thuế Tiêu Dùng Bởi Những Người Bán Lẻ)</i>

9. Các ấn phẩm

Các bản dịch hiện sẵn có
 Một số tài liệu đã được ấn hành bằng những ngôn ngữ khác.
 Khi một tài liệu đã được phiên dịch và ấn hành thì theo sau tiêu đề của tài liệu đó sẽ có in một hay nhiều mẫu tự để chỉ rõ ngôn ngữ của bản dịch hiện sẵn có đó:
 S – Spanish (Tây Ban Nha);
 C – Chinese (Trung Hoa);
 V – Vietnamese (Việt);
 K – Korean (Đại Hàn).
 Ấn phẩm này được ấn hành bằng cả bốn ngôn ngữ nói trên.

Những Ấn Phẩm Khác

Ủy Ban có phát hành ấn phẩm về những thứ thuế khác, thí dụ như thuế về các loại thức uống có rượu và thuế xăng dầu cho xe cộ. Nếu quý vị muốn có bản liệt kê những ấn phẩm khác đó, quý vị nên hỏi xin tập tài liệu số 51, "Guide to Board of Equalization Services" (*Chi Dẫn về Các Dịch Vụ của Ủy Ban Thuế Gián Thu*).

Cách hỏi xin hay đặt mua các ấn phẩm

Xem trang 26.

Số	Tựa đề
79	Documented Vessels and California Tax Các Tàu Thuyền Phải Đăng Ký và Thuế của California
80	Electronic Funds Transfers Program Information Guide <i>Chỉ Dẫn Chi Tiết về Chương Trình Hệ Thống Quỹ Chuyển Khoản Điện Tử</i>
81	Franchise and Personal Income Tax Appeals <i>Sự Kháng Quyết về Thuế Lợi Tức của Cá Nhân và Cơ Sở Hội Viên (trong một tổ hợp kinh doanh)</i>
82	Prepaid Sales Tax on Sales of Fuel (<i>Sự Úng Trả Thuế Trước đối với Việc Bán Xăng Dầu</i>)
Các tập sách chỉ dẫn về thuế	
Số	Tựa đề (<i>Chi dẫn về thuế đối với . . .</i>)
9	Construction and Building Contractors Nhà Thầu Xây Dựng và Xây Cất Nhà Cửa
18	Nonprofit Organizations Các Tổ Chức Bất Vụ Lợi
22	Dining and Beverage Industry (S) Ngành Kinh Doanh về Ăn và Uống
24	Liquor Stores (S) Các Cửa Hàng Bán Rượu
25	Auto Repair Garages and Service Stations (S) Các Cơ Xưởng Sửa Chữa Xe Hơi và Trạm Bảo Trì
27	Drug Stores Các Dược Phòng (hiệu thuốc)
31	Grocery Stores (S,V) Các Cửa Hàng Bán Tạp Phẩm (Chợ)
32	Sells to Purchasers from Mexico (S) Bán Hàng cho Người Mua Hàng ở Mỹ Tây Cộ
34	Motors Vehicle Dealers Các Nhà Buôn Bán Xe Cộ
35	Interior Designers and Decorators Các Nhà Thiết Kế và Trang Trí Nội Thất
36	Veterinarians Các Y Sĩ Thú Y
17	Sales and Use Tax Law <i>Luật Thuế Bán Hàng và Thuế Tiêu Thụ</i>
21	Uniform Local Sales & Use Tax Law and Transactions & Use Tax Law <i>Luật Đồng Nhất về Thuế Bán Hàng & Thuế Tiêu Thụ của Địa Phương và Luật Thuế Giao Dịch Kinh Doanh & Thuế Tiêu Thụ</i>
51	State Board of Equalization (agency overview) <i>Uỷ Ban Thuế Gián Thu – (tổng quát về Guide to Board of Equalization Services (C) Chi Dẫn về Các Dịch Vụ của Ủy Ban Thuế Gián Thu</i>
58A	How to Inspect and Correct Your Records <i>Cách Thức Kiểm Soát và Điều chỉnh Hồ Sơ</i>
61	Sales and Use Taxes: Exemptions and Exclusions <i>Thuế Bán Hàng và Thuế Tiêu Thụ: Các Sự Miễn Thuế và Những Ngoại Lệ</i>
70	The California Taxpayers' Bill of Rights (S, K, C, V) <i>Bản Tuyên Ngôn về Quyền của Người Đóng Thuế ở California</i>
71	California City and County Sales and Use Tax Rates <i>Các Định Mức Thuế Bán Hàng và Thuế Tiêu Thụ của Thành Phố và Hạt ở California</i>
74	Closing Out Your Seller's Permit (S) <i>Việc Huỷ Bỏ Giấy Phép Bán Hàng của Quý Vị</i>
75	Interest and Penalty Payments <i>Các Khoản Tiền Lời và Tiền Phạt</i>
76	Audits and Appeals <i>Các Sự Thẩm Tra Hồ Sơ Thuế và Việc Kháng Quyết</i>

Các tập sách chỉ dẫn về thuế		
Số	Tựa đề (Chỉ dẫn về thuế đối với . . .)	• Annual Calendar of Board Meetings <i>Lịch Công Tác Thường Niên</i> về Các Phiên Hợp của Uỷ Ban
37	Graphic Artists <i>Các Nghệ Nhân Ngành Nghệ Thuật</i> <i>Tạo Hình</i>	• Taxable Sales in California (quarterly) ² <i>Hàng Hóa Bán Phải Chịu Thuế ở</i> <i>California (tam cá nguyệt)</i> ²
38	Advertising Agencies <i>Các Cơ Sở Quảng Cáo</i>	• Annual Report of the State Board of Equalization <i>Phúc Trình Thường Niên của Uỷ Ban</i> <i>Thuế Gián Thu Tiểu Bang California</i>
40	Watercraft Industry <i>Ngành Kinh Doanh về Tàu Bè)</i>	• Hearing Procedures of the State Board of Equalization (regulations) <i>Thủ Tục về Buổi Thụ Lý của Uỷ Ban</i> <i>Thuế Gián Thu (các điều lệ)</i>
44	District Taxes <i>Các Thú Thuế Khu Vực</i>	
45	Hospitals <i>Các Bệnh Viện</i>	
46	Leasing of Tangible Personal Property in California <i>Việc Cho Thuê Động Sản Bằng Hiện Vật ở California</i>	Ấn phẩm sẵn có phải đặt mua ³
47	Mobilehomes and Factory-Built Housing <i>Nhà Có Thể Dời Chuyển Di Được và</i> và Cơ Sở Sản Xuất Nhà Tiền Chế	• Business Taxes Law Guide <i>(Hướng Dẫn về Luật Thuế Kinh Doanh)</i>
62	Locksmiths <i>Thợ Làm Khóa</i>	• Business Taxes Audit Manual <i>(Cẩm Nang về Thẩm Tra Kế Toán Kinh Doanh)</i>
64	Jewelry Stores <i>Các Tiệm Kim Hoàn</i>	• Compliance Policy and Procedures Manual <i>(Cẩm Nang về Thủ Tục và Chính Sách Cần Phải Tuân Theo)</i>
66	Retail Feed and Farm Supply Stores <i>Cửa Hàng Bán Vật Liệu Chăn Nuôi</i> và Nông Trại	
68	Photographers, Photo Finishers and Film Processing Laboratories <i>Các Nhà Nhiếp Ảnh, In Rửa Ảnh và</i> Tráng Phim	
Các Bản Danh Mục Thuế, Bản Tin, Lịch Công Tác, và Các Bản Phúc Trình		
		• Tax Information Bulletin (quarterly) ² <i>Bản Tin về Dữ Kiện Thuế (tam cá nguyệt)</i>
		• State of California Sales Tax Reimbursement Schedules (please specify rate) <i>Lịch Trình Bồi Hoàn Thuế Mua Bán của</i> <i>California (xin ghi rõ định mức thuế)</i>

¹Một bản của các ấn phẩm này có thể được cung cấp miễn phí.

²Khi hỏi xin ấn phẩm này quý vị cần nêu rõ số của kỳ phát hành mà quý vị muốn có. Quý vị cũng có thể hỏi xin một bản mục lục cho một năm cá biệt nào đó. Hỏi xin tập ấn phẩm số 26 “Tax Information Bulletin Index” (*Mục Lục các Bản Tin về Dữ Kiện Thuế*) và hỏi xin bản mục lục cho các năm 1995, 1996, hay 1997.

³Để biết thêm chi tiết và giá đặt mua, xin gọi điện thoại cho trung tâm hướng dẫn của chúng tôi. Xem số điện thoại ở trang 24.

10. Nơi hỏi để nhờ giúp đỡ

Trung tâm hướng dẫn

Nếu quý vị có một điều thắc mắc tổng quát về thuế hoặc muốn hỏi xin hay đặt mua một ấn phẩm, xin gọi cho trung tâm hướng dẫn và nói chuyện với một người đại diện trong ban phục vụ thân chủ của chúng tôi. Các nhân viên đại diện này làm việc từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều, từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, ngoại trừ những ngày lễ nghỉ của Tiểu Bang. Xin gọi số:

1-800-400-7115

Đối với người dùng điện thoại gắn thiết bị
dành cho người yếu kém thính giác (TDD), xin gọi số:

Điện thoại TDD

1-800-735-2929

Điện thoại nhắn tin

1-800-735-2922

Quý vị cũng có thể gọi cho số điện thoại miễn phí để trình báo điều nghi ngờ có sự lẩn tránh trả thuế. Xin gọi số 1-888-334-3300 trong giờ làm việc để trình báo với một nhân viên đại diện của Uỷ Ban.

Để phối kiêm một số của giấy phép cấp cho người bán hàng

Khi một người bán hàng khác trao cho quý vị một giấy chứng nhận mua để bán lại để mua hàng về bán lại, quý vị có thể gọi cho số điện thoại miễn phí 1-888-225-5263 để phối kiêm số của giấy phép cấp cho người bán hàng do người bán hàng đó đưa ra. Khi gọi quý vị cần chuẩn bị sẵn các dữ kiện sau đây: số của giấy phép cấp cho người bán hàng, tên của cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ, tên họ của người sở hữu chủ cơ sở, và địa chỉ của cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ đó. Dịch vụ này hoạt động 7 ngày một tuần.

Các thắc mắc liên quan đến tài khoản của quý vị

Nếu quý vị có thắc mắc liên quan đến tài khoản của quý vị (chẳng hạn như những sự thắc mắc liên quan về một cuộc thẩm tra, một khoản tiền trả thuế, hay về một hoá đơn), xin gọi điện thoại cho văn phòng nào của Uỷ Ban hiện đang giữ hồ sơ của quý vị, tên và số điện thoại của văn phòng thích ứng được in trên các mẫu khai thuế của quý vị. Số điện thoại các văn phòng của Uỷ Ban ở địa phương được liệt kê ở trang 27.

Quý vị có thể hỏi xin các mẫu giấy tờ cá biệt và thông báo qua dịch vụ “automated fax-back service” (dịch vụ chuyển gửi phóng ảnh văn kiện bằng máy) của chúng tôi. Hãy gọi cho số 1-800-400-7115 vào bất cứ lúc nào và lựa chọn cách nhận văn kiện chuyển gửi bằng máy.

Để có các ấn phẩm và các tập tài liệu, quý vị có thể:

Gọi cho số điện thoại miễn phí của chúng tôi (liệt kê ở trên). Nếu quý vị gọi trong giờ làm việc, quý vị có thể nói với một nhân viên đại diện. Nếu quý vị gọi ngoài giờ làm việc và biết tên của ấn phẩm, mẫu giấy tờ, hay tài liệu quý vị cần, quý vị có thể để lại lời nhắn tin trong máy. Một số các văn kiện cũng có thể được cung cấp qua dịch vụ “automated fax-back service” như đã nói đến ở trên.

Liên lạc với văn phòng Uỷ Ban ở địa phương của quý vị. Xem trang 27 để biết số điện thoại của các văn phòng này. Nếu quý vị dự định đến văn phòng để nhận một ấn phẩm, quý vị nên gọi điện thoại trước để chắc chắn là họ có ấn phẩm mà quý vị cần.

Xem phần “World Wide Web” (mạng lưới toàn cầu trên máy điện toán) của chúng tôi. Một số các ấn phẩm của chúng tôi có thể được trích in lại qua hệ thống “Internet”. Địa chỉ của chúng tôi là: <http://www.boe.ca.gov>

Bản thông tin về thuế

Là người bán hàng có đăng ký, quý vị cũng nhận được bản tin về thuế “Tax Information Bulletin” hàng tháng, bản thông tin đó bao gồm những bài viết về việc áp dụng thuế đối với các loại giao dịch kinh doanh cá biệt, những cáo thị liên quan đến các ấn phẩm mới và những bài viết hữu ích khác cho người bán hàng. Bản thông tin này được gửi

kèm với (các) tờ khai thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của quý vị. Nếu quý vị chỉ khai thuế mỗi năm một lần và quý vị muốn nhận được cả 4 bản thông tin mỗi năm, xin viết thư cho địa chỉ sau đây và xin ghi tên vào trong bản danh sách người nhận thư số 15 (Mailing List # 15) theo địa chỉ: Board of Equalization; Mail Services Unit, MIC:12; Attn: Addressing Systems; P.O. Box 942879; Sacramento, CA 94279-0012.

Sự cố vấn/chỉ dẫn bằng văn bản

Vì quyền lợi của quý vị, cách tốt nhất là nhận được sự cố vấn/chỉ dẫn bằng văn bản của Uỷ Ban. Như vậy quý vị sẽ được an tâm về các khoản thuế, tiền phạt, và tiền lời phải chịu cho một vụ giao dịch nếu Uỷ Ban quyết định là quý vị đã cản cứ theo sự hướng dẫn của Uỷ Ban trong vụ giao dịch mua bán đó. Để nhận được sự trợ giúp này, quý vị cần viết thư xin được chỉ dẫn, trong thư cần ghi rõ số xác minh của người trả thuế mà sự chỉ dẫn sẽ áp dụng và mô tả đầy đủ sự kiện cùng tình trạng của vụ giao dịch đó.

Các lớp hướng dẫn

Quý vị có thể ghi danh dự vào một lớp hướng dẫn căn bản về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ do một số văn phòng của Uỷ Ban ở địa phương tổ chức. Quý vị nên gọi điện thoại trước để hỏi xem khi nào thì văn phòng ở địa phương của quý vị có mở các lớp hướng dẫn cho những người mới khởi sự hành nghề bán hàng.

Liên lạc qua máy điện toán–mạng lưới “World Wide Web”

Chúng tôi có duy trì những dữ kiện sau đây trên mạng lưới “World Wide Web” của chúng tôi: định mức thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của Hạt, địa chỉ và số điện thoại các văn phòng địa phương của Uỷ Ban, quyền của người trả thuế trong các vụ thu lý, mẫu đơn hỏi xin hay đặt mua các sản phẩm, một tài liệu sơ lược về Uỷ Ban và tiểu sử các ủy viên của Uỷ Ban. Quý vị cũng có thể trích in ra từ máy điện toán các tài liệu, mẫu giấy tờ, và các sản phẩm khác quý vị cần dùng đến.

Địa chỉ của chúng tôi là <http://www.boe.ca.gov>

Nếu quý vị đã không thể giải quyết một sự bất đồng ý với Uỷ Ban, hoặc nếu quý vị muốn tìm biết thêm về các quyền của quý vị dưới luật về thuế bán hàng và thuế tiêu thụ, xin hãy liên lạc với Taxpayers’ Rights Advocate (cơ quan bênh vực các quyền của người thu thuế). Số điện thoại của họ là 1-888-324-2798 (số fax 916-323-3319).

Nếu muốn, quý vị có thể viết thư gửi cho họ theo địa chỉ sau đây: Taxpayers’ Rights Advocate; Board of Equalization; 450 N Street MIC:70; PO. Box 942879; Sacramento, CA 94279-0070.

Các văn phòng Uỷ Ban ở địa phương

Thành Phố	Số Vùng	Số Điện Thoại	Thành Phố	Số Vùng	Số Điện Thoại
Bakersfield	661	395-2880	San Marcos	760	744-1330
City of Industry	562	908-5280	Santa Ana	714	558-4059
Culver City	310	342-1000	Santa Rosa	707	576-2100
El Centro	760	352-3431	Stockton	209	948-7720
Eureka	707	445-6500	Suisun City	707	428-2041
Fresno	559	248-4219	Torrance	310	516-4300
Laguna Hills	949	461-5711	Van Nuys	818	904-2300
Norwalk	562	466-1694	Ventura	805	677-2700
Oakland	510	622-4100			
Rancho Mirage	760	346-8096			
Redding	530	224-4729	Văn phòng dành cho các tài khoản của cơ sở kinh doanh ở ngoài tiểu bang		
Riverside	909	680-6400	Chicago, IL	312	201-5300
Sacramento	916	227-6700	Houston, TX	281	531-3450
Salinas	831	443-3003	New York, NY	212	697-4680
San Diego	619	525-4526	Sacramento, CA	916	227-6600
San Francisco	415	396-9800			
San Jose	408	277-1231			

**Tôi có cần phải đăng ký
với các chương trình
nào khác phụ trách
về thuế không?**

**Sở phụ trách về
thuế hàng hoá
800-400-7115**

**Sở phụ trách về
thuế nhiên liệu
916-322-9669**

**Sở phụ trách về lệ phí
của các nghiệp vụ có
ảnh hưởng đến môi sinh
916-323-9555**

Ngoài thuế bán hàng và thuế tiêu thụ của tiểu bang, Uỷ Ban còn điều hành nhiều thứ thuế và lệ phí khác nhau. Sau đây là bản liệt kê bao gồm một số các chương trình thuế khác do chúng tôi điều hành và sự mô tả về những ai là người bị quy định phải đăng ký. Để biết thêm chi tiết hay để đăng ký với một chương trình thuế cá biệt, xin gọi điện thoại cho chương trình phụ trách thích ứng. Để có một bản liệt kê về tất cả các chương trình thuế và lệ phí do Uỷ Ban điều hành, hãy hỏi lấy tập tài liệu số 51, *Guide to Board of Equalization Services (Tập hướng dẫn về các dịch vụ của Uỷ Ban Thuế Gián Thu)*.

Thuế bán thức uống có chất rượu

Áp dụng cho các nhà bán sỉ (bán buôn), các cơ sở sản xuất, và các nhà nhập cảng thức uống có chất rượu

Thuế bán thuốc điếu và các sản phẩm thuốc lá

Áp dụng cho các nhà bán sỉ, các cơ sở phân phối thuốc điếu và sản phẩm thuốc lá, chẳng hạn như xì-gà, thuốc lá nhai, thuốc lá sợi cho ống điếu, và thuốc lá bột để hít

Lệ phí tái sinh vỏ xe

Áp dụng cho các nhà bán lẻ vỏ xe mới

Lệ phí bảo toàn bồn chứa ngầm dưới mặt đất

Áp dụng cho sở hữu chủ các bồn chứa sản phẩm nhiên liệu chôn ngầm dưới mặt đất

Thuế tiêu thụ nhiên liệu

Áp dụng cho sở hữu chủ và người lái các loại xe chạy bằng nhiên liệu không phải là xăng hay dầu cặn, chẳng hạn như LPG, LNG, CNG, một vài loại cồn hay nhiên liệu pha cồn, ethanol, methanol; những người bán nhiên liệu tiêu thụ

Lệ phí cấp giấy phép hoạt động và sự chuyển cấp

Áp dụng cho các cơ sở kinh doanh/nghiệp vụ bị quy định phải xin Department of Toxic Substances Control (nha đặc trách việc kiểm tra các chất độc hại) cấp các giấy phép về phế liệu nguy hiểm, biến thể, hoặc phế liệu được phân loại.

Lệ phí áp dụng cho các nghiệp vụ có ảnh hưởng đến môi sinh

Áp dụng cho các công ty hoạt động kinh doanh ở California có từ 50 nhân viên trở lên, ngoại trừ những công ty nào có các ám số sau đây trong việc phân loại ngành nghề kỹ nghệ: 88 các hộ tư nhân; và 8361 các cơ sở cư trú có sự săn sóc

Lệ phí cơ sở

Người điều hành của những cơ sở nào phụ trách việc tồn trữ, xử lý, hoặc phế bỏ phế liệu nguy hiểm do các người khác giao tới

Lệ phí áp dụng cho việc đào thải chất ô nhiễm và phụ thu về khai báo phế liệu

Áp dụng cho các công ty nào mỗi năm tạo ra nhiều hơn 5 tấn phế liệu nguy hiểm tại một địa điểm

Lệ phí về ngăn ngừa sự độc hại của chất chì trong công việc làm

Áp dụng cho những người chủ thuê mướn từ 10 nhân viên trở lên trong các ngành công nghiệp có dấu hiệu cho thấy là có khả năng có sự độc hại của chất chì

